

المحادثات الفرنسية

مختصر مفيد في معرفة التكلم باللغة الفرنسية في زمن قريب
مع الايضاح الوافي والشرح الكافي
تأليف

عبد الشامى

مدرس بمدرسة

— حقوق الطبع محفوظة للمؤلف —

CONVERSATIONS FRANÇAISES

Pour apprendre en peu de temps la langue française

Par

Abdou El Chami

Professeur aux écoles des Frères

يطلب من

مكتبة الحلباوى ببول شارع الموسيقى بمصر
الذوق من سليم كرم الشيخ سند

المحادثات الفرنسية

مختصر مفيد في معرفة التكلم باللغة الفرنسية في زمن قريب
مع الايضاح الوافي والشرح الكافي
تأليف

عبد الشامي

مدرس في مدرسة المعلمين

— حقوق الطبع محفوظة للأولف —

CONVERSATIONS FRANÇAISES

Pour apprendre en peu de temps la langue française

Par

Abdou El Chami

Professeur aux écoles des Frères

يطالب من

مكتبة الحلباوي ببول شاع الموسمي بمصر
الذي قول من سليمان كرم الشيخ سلامه



مقدمة

رأيت كثيراً من أبناء الأقطار الشرقية يقبلون في كل يوم على تعلم اللغة الفرنسية، ولا حظت أنه كثيراً ما تطول عليهم مدة التكلم بها، والانتفاع بمزيتها. وذلك لأنهم يقتصرون على قراءة الجمل الفرنسية وترجمتها بالعربية، وقل أن تكون ترجمتهم صحيحة لعدم التفسير والإيضاح باللغة العربية «لغتهم الأصلية». أفلا يقرءون جملاً عربية ويترجمونها بالفرنسية، فتتضاعف الفائدة وتنمى في ذاكرتهم ملكة التكلم بأدراك التراكم والمعانى؟

وضعت هذا الكتاب على مبدأ التكلم باللغة الفرنسية في زمن قصير مهما تعقد أمام الراغبين من المشكلات المعنوية، فلم أضع كلمة إلا في مكانها، ولم أدرج فيه مسألة قبل أو أنها لا بطل أعذار الطلبة وتبريرهم لتوانهم وتقصيرهم عن العمل بحجة أنهم لم يتلقوا بالأمر ما يطالب منهم تأديته اليوم.

وغير خاف أن هذا الكتاب قد وضع أيضاً لمن كانوا على شيء من معرفة الحروف الافرنجية ولو يسير. ولا ألتقي على عاتقي مسؤولية النطق الصحيح فهذا كتاب المعلم وتلميذه. فان أمر استخدام الحروف العربية في تأدية لفظ الكلمات الفرنسية زعم باطل. الأمر الذي مانجح عمله بين اللغات الأوروبية نفسها على تجانس حروفها وتقارب ألفاظها.

هذا ما هدني الروية إليه، ودلتني الخبرة عليه، وليس احني

حضرات المعلمين والمتعلمين إذا اعتدیت على كرامة اللغة العربية
الغراء بتفسير بعض الكلمات الفرنسية بكلمات عامية رغبة في سرعة
الفهم ومراعاة لفائدة الجميع إذ المتعلمون من الناس يعرفون العربية
الصحيحة والعامية الدارجة معاً، بخلاف غيرهم فانهم لا يعرفون غير العامية
الدارجة على الألسن بأكثر من غيرها ما دامت الغاية متجهة نحو
معرفة التكلم بلغة أخرى تطابق لغتنا المتداولة . . .
فأسأل الله تعالى أن ينير به أفئدة الراغبين، ويستفيد منه
المتعلمون والمعلمون .

(المؤلف)

درس ١ — Leçon 1

Vocabulaire مفردات

Un livre	كتاب	Le papier	الورق
Une Plume	ريشة	Le cahier	الدفتري
Une règle	مسطرة	L'enerier	المخيرة
Une gomme	مساحة	La craie (١)	الطباشير
Petit	صغير	Court	قصير
Petite (٢)	صغيرة	Courte	قصيرة
Grand	كبير	Long	طويل
Grande	كبيرة	Longue	طويلة
Rond	مستدير	Utile	نافع
Ronde	مستديرة	Propre	نظيف

(١) le و la للتعريف و un و une للتنكير ويحذف حرف e من le و a من la اذا وقع أمامها اسم أوله حرف متحرك والحروف المتحركة ستة وهي a e i o u y مع ملاحظة أن le و un للأسم المذكر و la و une للمؤنث

(٢) تؤنث الصفات بإضافة حرف e إليها . إلا ما كان منها منتهياً بحرف e في المذكر فانه لا يتغير . ولا ينطق بالحرف الأخير من الصفة الغير منتهية بحرف e ولا شيء أضمن لصحة النطق من الرجوع إلى سماعه من فم المعلم نفسه .

تمرين ١ - Exercice I

Un livre utile. Une plume propre. Une gomme ronde. Une longue règle. (١) Un encrier rond. Un cahier propre. Une plume courte. Un grand livre. Une petite gomme.

تمرين ٢ - Exercice 2

Le petit cahier. Le grand livre. L'encrier rond. La règle courte. La plume longue. La craie utile. Le papier propre. La petite gomme. Le grand cahier. La règle utile.

تمرين Exercice

الكتاب النظيف . الدفتر النافع . المحبرة الكبيرة .
الريشة الصغيرة . المساحة النافعة . المسطرة الطويلة . الورق
النظيف . الكتاب الكبير . المحبرة المستديرة . الريشة
القصيرة . الطباشير النافع . دفتر نظيف . ريشة طويلة .
مساحة كبيرة . محبرة نظيفة .

(١) ليس لتقديم الصفة أو تأخيرها قاعدة معروفة، فأمرها راجع إلى ما جرت عليه ألسنة الفرنسيين. فبعضها يقدم، وبعضها يؤخر، وبعضها تارة يقدم وتارة يؤخر لاختلاف المعنى، وكثرة الاطلاع تكسب الطالب معرفة ذلك .

درس ٢ - Leçon 2

فعل الملك Le verbe avoir.

J'ai	أنا عندي	Nous avons	نحن عندنا
Tu as	أنت عندك	Vous avez	أنتم عندكم
Il a	هو عنده	Ils ont	هم عندهم
Elle a	هي عندها	Elles ont	هن عندهن

La leçon	الدرس	Facile	سهل
Les leçons (١)	الدروس (١)	Joli	لطيف
L'élève	التلميذ	Et	و (للعطف)
Les élèves	التلاميذ	De	حرف (للاضافة)

تمرين ١ - Exercice I

J'ai un livre. Tu as un cahier. Il a un encrier.
L'élève a une plume. Nous avons le papier. Vous
avez la craie. Ils ont la règle. J'ai une règle et une
plume. Tu as un livre et un cahier. Nous avons une

(١) هكذا تجمع الاسماء والصفات بأن يضاف الى كل منهما

حرف s و les تجمع le و la كما أن des تجمع un

و une .

gomme et une règle. Vous avez le livre de l'élève.
Ils ont le cahier et l'encrier.

تمرين ٢ - Exercice 2

Nous avons une leçon facile. Il a un joli livre.
Elle a une petite gomme. Les élèves ont une leçon
utile. Vous avez des leçons faciles. Tu as les cahiers
de l'élève. J'ai des encriers propres. Elles ont la jolie
règle de l'élève. Vous avez des livres utiles. Il a la
grande gomme. Elle a les petits encriers propres. J'ai
une longue règle et une plume courte.

تمرين Exercice

نحن عندنا دفتر. أنتم عندكم مجبرة مستديرة. هي عندها
درس سهل. هم عندهم كتاب نافع. أنت عندك دفاتر التاميز.
أنا عندي مسطرة طويلة. التاميز اللطيف عنده كتاب
نظيف. هو عنده كتاب ودفتر. نحن عندهن الريش
والمساطر. أنا عندي المساحة الصغيرة. أنت عندك الريشة
اللطيفة. هو عنده الدفتر الكبير. نحن عندنا الورق النافع.
أنتم عندكم طباشير التاميز.

درس ٣ - Leçon 3

فعل الكينونة Le verbe être

Je suis	أنا اكون	Nous sommes	نحن نكون
Tu es	أنت تكون	Vous êtes	أتم تكونون
Il est	هو يكون	Ils sont	هم يكونون
Elle est	هي تكون	Elles sont	هن يكن

Ce	هذا	La table	الطاولة
Cette	هذه	La classe	الفصل
Ces	هؤلاء	Dans	في
Ma, mon	ياه المتكلم (١)	Près	قريب
Ta, ton	كاف الخطاب	Très	جداً
Sa, son	هاء الغائب	Sur	على . فوق

تمرين ١ - Exercice I

Je suis long. Tu es court. Elle est courte. Elles sont longues. Nous sommes grands.

(١) توضع ma و ta و sa أمام الاسم المؤنث و mon و ton و son أمام الاسم المذكور أو مؤنث أوله حرف متحرك .

Vous êtes petits. Il est joli. Elle est jolie. Ils sont petits et jolis. Nous sommes propres. Les élèves sont propres. Les encriers sont ronds. Les livres sont utiles. Ce cahier est petit. Cette plume est grande. Cette règle est longue. Ces encriers sont jolis et propres. Cette classe est grande.

تمرين ٢ - Exercice 2

Mon livre est petit. Ta plume est jolie. Son cahier est sur la table. La table est dans la classe. Ma petite règle est sur la table. Ton encrier est dans la classe. Ma petite gomme est près de ton livre. Ce petit élève est de ma classe. Il a son livre et son cahier. Mon papier est dans ton cahier. Ta plume est dans son encrier. Ton papier est très propre. Ton petit livre est très joli. Ma table est très grande.

تمرين Exercice

هذه الطاولة مستديرة . هذا الورق نظيف . هذه الكتب صغيرة ونافعة . كتابي على الطاولة . دفترتي في الفصل . ريشته في حبرته . نحن بقرب الفصل . أنتم نظاف . هن طويلات . نحن نافعون . هي لطيفة وصغيرة . هو كبير جدا . دفترتي صغير جدا . مسطرتك قصيرة .

تلميذك عنده ريشة طويلة . أنا من فصلك . هم عندهم كتب
ودفاتر : المحابر صغيرة جداً . الدفاتر كبيرة . هذه الدروس
سهلة جداً . درسك نافع . مساحته لطيفة جداً .

درس ٤ - Leçon 4

Le père	الوالد	La tante	العمة . الخالة
La mère	الوالدة	L'oncle	العم . الخال
Le frère	الأخ	L'ami	الصديق
La sœur	الأخت	Le domestique	الخادم

Sage	عاقل	Bon	طيب
Sale	قذر	Bonne	طيبة
Poli	مؤدب	Riche	غني
Habile	ماهر	Pauvre	فقير

تمرين ٨ - Exercice I

Mon frère et ma sœur sont sages. Mon père et
mon oncle sont très riches. Les amis de ton père
sont pauvres. Ton père est bon. Ta mère est bonne.
Ta mère et ta tante sont bonnes. Mon frère et ma

sœur sont très habiles. Les frères de ton ami sont grands. La sœur de son ami est très polie. Vous êtes polis. Ils sont sages. Ces domestiques sont très habiles. Les amis de ce domestique sont sales.

تمرين ٢ - Exercice 2

Le domestique de ton oncle est bon. Sa sœur est très polie. Ton frère a un domestique habile. Nous avons un domestique poli. Vous avez des amis très sages. Ils ont une mère très bonne. Elles ont un frère habile. Ma tante a un domestique utile. Ton frère est long. Ta sœur est courte. Ta tante est grande et ton oncle est grand. Mon père est riche et ma mère est pauvre. Les domestiques de mon père sont propres.

تمرين Exercice

عمي غني . صاحبي فقير . اخوة صاحبي عقلاء . خادم
عمتي ماهر . أخت صاحبك أدبية جداً . هذا الخادم قذر .
خدم خالي نظاف . أمي طيبة . أمي وعمتي وأختي طبيبات .
هن عندهن خدم ماهرون . أصحاب والدي أغنياء . أصحاب
عمك فقراء . أمهات هؤلاء الخدم فقيرات جداً . هن أدبيات
جداً . صاحب عمي عنده والد غني . هذا الخادم عنده والد

فقير . هؤلاء التلاميذ عندهم أمهات طيبات وآباء طيبون
أنا عندي خالة غنية . نحن عندنا عم فقير . أنتم عندكم أخت
لطيفة .

درس ٥ - Leçon 5

مصدر فعل أعطى Verbe donner

Je donne	أنا أعطى	Nous donnons	نحن نعطي
Tu donnes	أنت تعطي	Vous donnez	أنتم تعطون
Il donne	هو يعطي	Ils donnent	هم يعطون
Elle donne	هي تعطي	Elles donnent	(١) هن يعطين

في الفواكه Les fruits

Une orange	برتقالة	Une figue	تينة
Une poire	كمثرى	Un citron	ليمونة
Une banane	موزة	Une prune	برقوقة

(١) هكذا تصرف الافعال المنتهية في مصادرها بـ er وهذا قياس
لها فلا داعي إذن لتصریف كل فعل على جدته في الدروس
المقبلة . إلا ما شذ .

Une pêche	خوخة	Mûre	ناضجة
Un abricot	شمشة	Douce	حلو
Une pomme	تفاحة	à	(حرف جر) إلى. في. على

تمرين ١ - Exercice

Je donne une poire à ma tante. Tu donnes une orange à ta sœur. Ma sœur donne une figue à sa mère. Donne cette pêche à ton ami. Nous donnons cette jolie banane à ton frère. Mon frère donne une orange douce à sa tante. Vous donnez cette poire mûre à ce domestique. Ces élèves donnent des pommes douces à ces domestiques. Il donne ce citron à son ami. Elle donne une prune à sa sœur. Les figues sont sur la table.

تمرين ٢ - Exercice 2

Je vous donne cette petite figue. Vous nous donnez les oranges douces. Mon père a donné (١) un abricot à son domestique. J'ai donné une banane à mon oncle. Nous avons donné une pomme à ce pauvre domestique. Les domestiques ont donné les oranges à l'ami de mon oncle. Vous avez donné une pêche mûre à la mère de mon domestique. Ton abricot est sur la table. Elle a donné son orange à sa tante.

(١) يتخذ فعل الملك (avoir) السابق تصريفه ، مساعداً في تمضية الأفعال . ويكون الفعل ملازماً هذه النهاية (ع) بلا تغيير .

تمرين Exercice

البرتقالات مستديرة . هذه الموزات حلوة جداً .
 الليمونة فوق الطاولة . هذه البرقوقة ناضجة جداً . اعط
 هذه التفاحة لأبيك . اعط هذه التينة الحلوة لأخيك .
 أختك أعطت المشمش لعمها . الخدم أعطوا التفاحات لوالدتي .
 أخي وأختي يطيخان الموزات لعمتي . التفاحات والبرتقالات
 مستديرة . الموزات والبرقوقات حلوة وناضجة . نحن أعطينا
 برتقالة وكثيرة هذا التلميذ الصغير . اعط هذه الموزة اللطيفة
 لأختك . أنا أعطيت تينتي لأختي . أخي أعطت برقوقتها
 لخدمها .

درس ٦ - Leçon 6

نا (ضمير مفرد لجمع) Notre	ي (ضمير يقع لمفرد) Mes
كم (ضمير مفرد لجمع) Votre	لك (ضمير جمع لمفرد) Tes
هم (ضمير مفرد لجمع) Leur	هـ (ضمير جمع لمفرد) Ses

(١) كل هذه ضمائر تتمشي مع الأسماء فقط ولا يمكن
 الكشف عن معانيها منفردة باللغة العربية بل تعرف
 عند وقوعها في الجمل ولذا ترجمت ترجمة ضعيفة .

Nos (ضمير جمع الجمع) نا	Me ضمير . المتكلم
Vos (ضمير جمع الجمع) كم	Te ضمير . المخاطب
Leurs (ضمير جمع الجمع) هم	Se ضمير . للغائب (١)

Manger أكل	Cacher أخفى
Acheter اشترى	Poser وضع
Trouver وجد	Oublier نسي
Aimer أحب	Porter حمل

تمرين ١ - Exercice I

J'aime mes frères. Tu donnes des pêches à tes amis. Votre père donne des poires à ses amis. Votre sœur a posé ses pommes sur notre table. Votre domestique a acheté des abricots très mûrs. Nous avons trouvé une pomme très douce. Vos oncles mangent leurs pêches. Vos frères aiment les poires. Mes amis aiment les oranges. Vos domestiques mangent leurs pêches et portent leurs figues à leurs sœurs. Ils ont caché leurs poires. Vous avez oublié votre citron sur la table.

(١) me و te و se ضمائر تتمشى مع الأفعال وهي تقع عادة قبل الفعل، والاولى ضمير المتكلم والثانية ضمير المخاطب والثالثة ضمير الغائب

تمرین ۲ - Exercice 2

Je te donne cette orange. Tu me donnes cette pêche. Mon père me donne une poire. Il te donne sa prune. Je te trouve sage. Elle me trouve habile. Mon oncle t'aime; il te trouve poli. J'aime mes oncles. ils me donnent des poires, des oranges et des figues; Le domestique m'a donné ce citron. Il t'a donné une pomme. Notre grand domestique m'a porté cette orange. Ma grande sœur porte ses petits frères. Nous avons trouvé vos frères dans notre classe. Ils ont trouvé leur joli livre.

تمرین Exercice

أنا أعطيتك كتابي . أخوك يعطيني دفتره . اخوتنا يشترون تفاحا وموزاً . أعمامكم يأكلون برتقالاتهم وخوخاتهم . أخوكم وجد موزته على الطاولة . اخوتي يحبون الكهثرى والتين . اخواتكم يخفين تفاحاتهن . هن يحبين عمامهن . هن يعطين لعمامهن برتقالا لطيفاً . خادمنا أكل تفاحته الصغيرة . أختكم وضعت تيناتها وموزاتها فوق طاولتنا . أمنا تحب الشمس الناضج . هي اشترت مشمشاً وبرقوقاً . تفاحات عمته على الطاولة . أنهم يجدون أصحابكم في فصلنا .

درس ٧ - Leçon 7

Les couleurs. فى الألوان

Blanc	أبيض	Jaune	أصفر
Blanche	بيضاء	Bleu	أزرق
Noir	أسود	Rose	وردى
Rouge	أحمر	Gris	رمادى
Vert	أخضر	Brun	قمحى - أسمر
Marron	بنى	Violet	بنفسجى

La robe	فستان	Ne...pas	لا (للنفى)
La cravate	رباط الرقبة	Il y a	يوجد
La fleur	الزهرة	Mais	لكن
Le cousin	ابن العم	Non	لا
Le voisin	الجار	Où	أين

تمرين ١ - Exercice 1

Ma poire est jaune. Ta pomme est rouge. La banane de mon cousin est verte. Cette orange est très jaune. Cette banane est verte, mais elle est

douce. Je te donne cette fleur rouge. Mon voisin m'a donné cette fleur jaune. Vous me donnez la fleur bleue. Mon cousin vous donne une fleur blanche. Il y a des fleurs rouges, des fleurs jaunes, des fleurs blanches, des fleurs bleues et des fleurs violettes. Mes fleurs ne sont pas (١) rouges.

تمرين ٢ - Exercice 2

Ma robe est rose. La robe de ma mère est noire. Votre tante m'a acheté une robe rose. Je n'aime pas les robes vertes. Vous n'aimez pas les cravates blanches. Vos sœurs portent des robes roses. J'ai oublié de porter ma cravate rouge. Aimez-vous (٢) la cravate noire ? - Non, J'aime la cravate grise. Vous êtes brun, mais votre frère est blanc. Notre tante est brune, mais notre mère n'est pas brune : elle est blanche. Où est votre domestique ? — Je ne le (٣) trouve pas.

-
- (١) عند النفي يقع الفعل بين كلمتي ne و pas في أى وقت كان عد حالة الماضي المركب فإنه يحصر المساعد بينهما نيابة عن الفعل
- (٢) عند حالة الاستفهام يقع ضمير الفاعل بعد الفعل ويوضع بينهما خط يسمى (trait d'union)
- (٢) le و la و les تصحب الاسماء فتعتبر أداة للتعريف وتصحب الأفعال فتعتبر ضمائر مفاعيل وتكون le للمفرد المذكر و la للمؤنث و les للجمع الاثنين .

تمرين Exercise

محببتكم سوداء . دفترهم أزرق . كتبكم حمراء .
مساطركم صفراء . مساحته رمادية . فساتين أختي بيضاء .
ابن عمي عنده زهرة زرقاء وتفاحة حمراء . تفاحتي خضراء
لكنها حلوة . جيراننا عندهم خادم أسود . نحن عندنا
خادم أسمر . هم وجدوا فساتينهم الأسود . هل تجدون
فساتينكم البني . نحن نجده فوق الطاولة . أتحبون الفساتين
الصفراء . لا ، أنا لا أحب الفساتين الصفراء . فساتينها أسود
لكنه لطيف . يوجد على الطاولة زهور بيضاء وحمراء .
جاري أعطاني زهرة زرقاء . ابن عمي أعطاكم برتقالة صفراء
وتفاحة حمراء . هذه الموزة صفراء .

درس ٨ - Leçon 8

Le jardin	البستان	Le cheval	الحصان
Le magasin	الحانوت	La rue	الشارع
La voiture	المركبة. العرببة	La maison	المنزل

Passer	مرَّ . يمر	Toujours	دائماً
Monter	ركب . صعد	Avec (حرف جر)	مع - بـ
Jamais	أبداً	Qui	من - الذى
Avant	قبل	Moi	أنا
Devant	أمام	Toi	أنت
Pourquoi	لماذا	Lui	هو

تمرين ١ - Exercice 1

Nous avons un joli jardin. Vous avez une grande maison. Notre voisin a un cheval gris. Votre cheval est blanc. La voiture est noire, mais le cheval est blanc. La voiture de mon cousin est jaune, mais son cheval est noir. Avez-vous trouvé votre cheval blanc? - Non, nous ne l'avons pas trouvé. Je ne monte pas à cheval. Nos cousins ne montent jamais (١) à cheval. Vous avez acheté un cheval et une jolie voiture. Le cheval se trouve dans le jardin.

تمرين ٢ - Exercice 2

Nous montons toujours dans notre voiture. Montez-vous avec nous? - Non, je ne monte jamais avec

(١) pas لا تأتى أبداً مع jamais فى جملة واحدة ولا مع غيرها من أداة النفي الأخرى التى ستأتى بعد .

vous. Vous passez dans la rue devant le magasin de mon père. Tu montes avant moi. Je monte avant toi. Il monte avec nous. Nous montons avant lui. Pourquoi montez-vous avec lui ? Pourquoi passez-vous dans cette rue ? Nous la trouvons propre. Qui passe dans la rue avec vous ? -C'est mon frère Charles.

تمرين Exercise

بستاننا كبير جداً . عربتهم لطيفة . حصانهم أبيض
حصان عمي رمادي . نحن نركب عربة جارنا . هم يمرون
دائماً في هذا الشارع . ابن عمي يمر في الشارع أمامي . أنا
أركب معه . هو يركب معي . إركبوا دائماً معه . لماذا
لا تركبون في عربةتنا ؟ لماذا تمرّون في هذا الشارع القذر ؟
مروا دائماً في هذا الشارع النظيف . أنتم تمرّون أمام حانوت
عمي . يوجد حانوت كبير في هذا الشارع . يوجد بيت لطيف
في شارعنا . أنا لا أركب أبداً في هذه العربة القذرة . عربتنا
السوداء نظيفة جداً . ييتهم الصغير نظيف جداً . أعطني
حصانك الأبيض .

درس ٩ - Leçon 9

في السكن L'habitation

La chambre	الغرفة	La porte	الباب
La salle	الصالة	La fenêtre	الشمبلك
Le bain	الحمام	L'escalier	السلم
La cuisine	المطبخ	La rampe	الدرازين
Le cabinet	المرحاض	La lampe	المصباح
Le plafond	السقف	La clef	المفتاح

Fermer	أغلق	Autour	حول
Ouvrir	فتح	Au milieu	في الوسط
Allumer	أوقد	Derrière	وراء . خلف
Regarder	نظر	Chaque	كل
Frapper	ضرب . قرع	Droite	يمين
Entrer	دخل	Gauche	شمال

تمرين ٨ - Exercice 1

Entrez dans cette maison. C'est la maison de

nos voisins. La porte est grande ouverte (١) Regardez l'escalier et la rampe. Montez avec moi. Regardez cette grande chambre. Ne frappez pas à la porte. Fermez la porte à clef. Où est la salle à manger? Où est le bain et le cabinet?—Ils sont à droite. La cuisine est à votre gauche. Ouvrez cette fenêtre. Fermez la grande porte. Nous trouvons une table au milieu de la salle. Allumez la lampe.

تمرين ٢ - Exercice 2

Autour de notre maison il y a un petit jardin. A droite et à gauche de la porte il y a de jolies fleurs blanches. Ouvrez la porte et entrez. Regardez-vous les jolies fleurs? Entrez dans notre chambre. Ouvrez chaque fenêtre. Posez cette table derrière la porte. Le domestique n'a pas allumé la lampe. Dans la salle il y a une grande lampe. Elle est dans le plafond de la salle. Dans notre chambre il y a une jolie lampe au milieu du plafond. Regardez: la porte est blanche, mais les fenêtres sont vertes. Le plafond est très blanc. Le bain est toujours propre.

(١) معنى ذلك فى اصطلاحهم : مفتوح على مصراعيه . إلى آخره .

تمرين Exercice

أوقدوا مصباح الصالة . افتحوا شماك الغرفة
أغلقوا باب المطبخ . ادخلوا معنا في هذه الغرفة . افتحوا
كل شماك . انظر عن يمينك . أنت تجد على شماك
زهوراً جميلة . أعطني هذه الزهرة الحمراء . يوجد زهور
بيضاء في وسط الحديقة . أين الخادم ؟ الخدم في الصالة
الكبيرة . الخادم أوقد مصباح الغرفة . أتنظرون حول
هذا المنزل ؟ يوجد حول منزلنا حديقة كبيرة . أنا لا أجد
باب الحديقة . مروا أمامي من هذه الحديقة . أغلق هذا
الباب بالمفتاح . نحن نسينا المفتاح في الغرفة الصغيرة .
السقف أبيض ولكن الشبايك خضر .

درس ١٠ - Leçon 10

في الاناثات Les meubles

Le lit	السري	L'oreiller (المخدة)	الوسادة
Le tapis	البساط	Le rideau	الستار
Le matelas	المرتبة	L'armoire	الدولاب
La couverture	المحاف	La glace	المرآة

Le canapé	الكنبة	Le plancher	الأرضية
La chaise	الكرسي	L'horloge	الساعة
Le buffet	دولاب الأواني	La toilette	الزينة

Côté	جهة	Quelque	بعض
Autre	آخر	Bien	جيداً . كثيراً . حسناً .
Voici	ها هو	Que	ماذا . إلا . أن من .
Plus	أكثر	Ni...ni	لا ... ولا .

تمرين ١ - Exercice I

Voici la maison de mon oncle. Regardez bien autour de vous. Dans la chambre à coucher il y a un lit. Sur le lit il y a un matelas, des oreillers et une couverture. A côté du lit il y a une armoire à glace. Sur chaque fenêtre il y a un long rideau. Il y a un autre rideau sur la porte. Au milieu de la salle vous trouvez une table ronde. Autour de cette table il y a quelques chaises. Sur le plancher il y a un joli tapis rouge avec des fleurs blanches et jaunes. Dans la salle à manger il y a un buffet.

تمرين ٢ - Exercice 2

Regardez dans l'autre chambre. Que trouvez-vous?
Je trouve un canapé et quelques chaises. Je ne trouve
ni lit ni armoire. Je trouve une glace posée sur une
jolie table jaune. Voici une horloge à côté de la glace.
Elle est plus grande que^(١) l'autre. Cette chambre
est plus petite que l'autre. Elle est plus petite, mais
elle est jolie et propre. Nous trouvons une riche^(٢)
voiture devant la porte de la maison. Voici la clef ;
fermez chaque porte et chaque fenêtre.

(١) إن كلمة que معذبة جداً في اللغة الفرنسية لاختلاف معانيها
ولعل اللغة العربية ساعدت أيضاً على ذلك عند الترجمة .
فمعناها إلا وماذا والذي والى وأن ومن وما التعجيبة .
معناها إلا نحو : Je ne trouve que . وماذا نحو :
la fleur que je trouve : trouvez-vous? والذي والى نحو :
وأن نحو : avant que ومن نحو : plus joli que في أفعل
التفضيل . وما التعجيبة نحو : Que vous êtes bon !
وربما تكبدت غير ذلك من المعاني الأخرى عند الترجمة في
اللغة العربية .

(٢) أى عربية فاخرة ثمينة

تمرين Exercice

انظر في هذه الغرفة الكبيرة . ماذا تجد على يمينك؟ .
ماذا تجد على شمالك؟ . أنظر الغرفة وشبابيكها . يوجد
ستار على كل شباك . نحن ننظر في صالة الأكل طاولة
وبعض كراسي . أنا لا أنظر ساعة الغرفة . ادخلوا في
غرفة النوم . ماذا تجدون بجانب السرير؟ . نحن نجد
دولاباً بمرآة . ماذا تجد بجانب الدولاب؟ يوجد بجانب
الدولاب طاولة صغيرة . ماذا تجد على السرير الأصفر؟
انظر على هذا السرير مرتبة بيضاء وغطاء أزرق ومخدات
حمراء . ماذا تجد في السقف؟ . أجد في هذا السقف
الأبيض مصباحاً لطيفاً . أدخل في المطبخ . هاهو المطبخ
على شمالك . هاهو الحمام على يمينك . في سقف الحمام يوجد
مصباح صغير . هاهي غرفة الزينة . أنظر الطاولة
والستائر . انظر هذا البساط الأحمر على أرضية الغرفة .
في الحمام لا تجدون كرسيّاً ولا كنبه .

درس ١١ - Leçon II

La table في المائدة

L'assiette	الصحن	Le pain	الخبز
La fourchette	الشوكة	La viande	اللحم
La cuillère	الملعقة	Le légume	الخضار
Le couteau	السكين	La salade	السلطة
La salière	الملاحه	Le fruit	الفاكهه
Le sel	الملح	Le café	القهوة
Le poivre	الفلفل	Le sucre	السكر
Le verre	الكوبه	La tasse	الفنجان

Changer	غير	Aussi	أيضاً
Demander	طلب	Sans	بدون
L'eau	الماء	Un peu	قليل
Tout	كل . جميع	Beaucoup	كثير

تمرين ١ - Exercice I

Le domestique a posé les assiettes sur la table.

Il a posé les couteaux(١) et les fourchettes. Il pose le couteau à droite et la fourchette à gauche. Il pose un verre propre à côté de chaque assiette. Le pain est au milieu de la table. Il y a aussi une salière devant chaque assiette. Il y a du(٢) sel et du poivre dans chaque salière. Le sel est à droite et le poivre est à gauche. De chaque côté de la table, il y a de la salade dans de petites assiettes blanches. Une petite fourchette sur chaque assiette. Tout est propre et joli.

تمرين ٢ - Exercice 2

Donnez-moi un verre d'eau. Mon père demande un peu de sel. Donnez-lui un citron. Mangez de ce légume; je le trouve bon. Ne mangez pas sans fourchette. Voici votre fourchette, votre couteau et votre cuillère. Nous mangeons de la salade. Pourquoi man-

(١) الاسماء أو الصفات المنتهية بـ au أو en تأخذ في الجمع

x لا s .

(٢) du تساوى de له لا يقال de le كما أنه لا يقال

de les و بدلها des ولا à le بل au ولا à les بل aux .

ثم ان نصيب كلمة de في تقلبات المعاني يعادل نصيب كلمة

que وربما كان أكثر. عرفناها فيما تقدم بالإضافة . أما

هنا في هذه الجملة فتعين التبعيض أى يوجد بعض من

الملح وبعض من الفلفل في كل ملاحظة .

gez-vous sans fourchette. ? Votre cousin n'a pas mangé. Donnez-lui du pain et de la viande. Je demande une tasse de café. Mangez de ces fruits avant le café. Voici une bonne tasse de café. Je n'aime pas le café sans sucre. Ne me donnez pas beaucoup de sucre. Changez cette tasse. Je la trouve très sale.

تمرین Exercise

أعطني قليلا من القهوة في هذا الفنجال . أعط كوبه ماء لأخيك . أخوك يأكل بلا شوكة . أعطه ملعقة وسكيناً . نحن أكلنا من الخبز واللحم . أبي أكل من الفاكهة والسلطة . ابن عمي يطلب صحنًا نظيفًا . غير هذا الصحن . نحن نجده قذراً . غير هذا الفنجال . أنا أجده صغيراً . هاهي الملاحه . يوجد فلفل ومالح في ملاحتك . ضع الخبز في وسط المائدة . كل من هذه السلطة . كل معي من هذا اللحم . نحن أكلنا كثيراً من اللحم والخبز والفواكه . لماذا لا تأكلون معنا من هذا الخضار؟ لماذا تطلبون قهوة بدون سكر؟ . أعط قليلا من السكر لابن عمك . هو لا يحب القهوة بلا سكر .

درس ١٢ - Leçon 12

مصدر فعل أتم Verbe finir

Je finis	أنا أتم	Nous finissons	نحن نتمم
Tu finis	أنت تتمم	Vous finissez	أنتم تتممون
Il finit	هو يتمم	Ils finissent	هم يتممون (١)

Obéir	أطاع	Est-ce que	هل
Punir	عاقب	Parce que	لأن
Salir	وسخ	Lorsque	لما . حينما
Chérir	أعز	Pour	لأجل
Choisir	انتقى	Vite	سريعاً

(١) الأفعال في مصادرهما تنسب إلى ثلاث نهايات er و ir و re . وأكثرها كثيراً ما كان منتهياً بـ er وهو يصرف على الحالة التي صرف عليها (donner) السابق تصريفه وأما ما كان منتهياً بـ ir فيصرف على فعل finir هذا إلا ما شذ عنها مما سندكره فيما بعد مع ما انتهى بـ re .

تمرين ١ - Exercice I

Nous chérissons nos frères. Vous chérissez (١) vos sœurs. Nos mères et nos pères nous chérissent. Je chéris tous mes frères et toutes (٢) mes sœurs. Nos mères punissent nos sœurs lorsqu'elles salissent leurs robes. Lorsque nous salissons nos robes, notre mère nous punit. Ma grande sœur m'a choisi (٣) une jolie robe. Nous choisissons toujours de (٤) jolies robes. Pourquoi salissez-vous votre robe ?-Parce que j'ai porté le légume et les fruits. Votre sœur a sali toutes ses robes.

(١) chérissez و chérissons على وزن finissez و finissons

فيلزم معرفة قياس الأفعال بعضها ببعض لا كتساب ملكة التكلم .

(٢) tout للمفرد المذكر و جمعها tous و toute للمؤنث و جمعها

. toutes

(٣) هكذا تنتهي أمثال هذه الأفعال في حالة الماضي أى بحرف (i)

(٤) des تكتب de إذا حالت الصفة بينها وبين الاسم . فانك تقول :

des robes ولكن لوجود الصفة تقول de jolies robes .

تمرين ٢ - Exercice 2

Est-ce que (١) vous finissez votre leçon avant moi ? - Je finis vite toutes mes leçons. Nous finissons bien nos leçons sans (٢) salir nos livres et nos cahiers. Vos cousins finissent toujours leurs leçons avant vous. Tous les élèves ont fini leur leçon. Tous nos frères obéissent à leur père et à leur mère. Nous obéissons bien à notre grand frère et à notre grande sœur. Obéissez toujours à votre père et à votre mère pour qu'ils vous chérissent. Punissez les domestiques qui n'obéissent pas vite.

تمرين Exercice

أطيعوا أباكم دائماً . لا تؤسئوا أثوابكم . أعزوا
أمهاتكم اللاتي يعززنكم . أتموا جميع دروسكم قبل

(١) قلنا فيما تقدم ان الجملة الاستفهامية تقتضي تقديم الفعل عن ضمير
الفاعل نحو : أتممون دروسكم ؟ finissez-vous votre leçon ?
ولكن وجود Est-ce que في الجملة يقتضي بقاء الفعل والفاعل
على حالهما نحو : هل تتممون دروسكم :

Est-ce que vous finissez votre leçon ?

(٢) الفعل يقع في مصدره بعد de, à, pour, sans. أو بعد
فعل آخر مصرف .

أخوتكم . جميع اخوتي وأخواتي يطيعون عماتهم . هل
أنتمم درسكم ؟ هل تعاقبون خادمتكم لما لا يطيع سريعاً ؟
نحن عاقبنا أختنا الصغيرة لأنها وسخت ثوبها . أنا لا
أحب الخادم الذي يوسخ ثيابه . هل تغيرون ملابسكم
في الحجرة ؟ هل تطالبون كثيراً من الدفاتر ؟ نحن نطلب
قليلاً من الورق . نحن لا نجد ورقاً على الطاولة . نحن
ننتهي كتاباً لطيفاً . أنتم تنتقون ثوباً قصيراً . هم ينتقون
بساطاً كبيراً .

درس ١٣ - Leçon 13

الاعداد Les nombres

Un	واحد	Six	ستة
Deux	اثنان	Sept	سبعة
Trois	ثلاثة	Huit	ثمانية
Quatre	أربعة	Neuf	تسعة
Cinq	خمسة	Dix	عشرة

Onze	إحدى عشر	Seize	ستة عشر
Douze	اثنا عشر	Dix-sept	سبعة عشر
Treize	ثلاثة عشر	Dix-huit	ثمانية عشر
Quatorze	أربعة عشر	Dix-neuf	تسعة عشر
Quinze	خمسة عشر	Vingt	عشرون (١)

تمرين ١ - Exercice 1

J'ai dans mon armoire 14 cravates: 2 rouges, 4 noires, 3 bleues, 3 blanches et 2 vertes. Ma sœur a 8 robes: 5 blanches et 3 roses. Votre tante a 6 jolies robes: 4 grises et 2 blanches. Dans cette armoire il y a 12 verres 6 fourchettes, 7 cuillères et 9 couteaux. Il y a aussi 6 tasses et 8 assiettes. Dans notre chambre à coucher, il y a 3 lits, 2 armoires et 3 petites tables de toilette. Dans la salle à manger il y a un buffet, 10 chaises et 2 canapés. Il y a dans ma chambre 2 portes et 5 fenêtres.

تمرين ٢ - Exercice 2

Mon frère a 7 livres et 13 cahiers. Votre cousin a 8 plumes, 3 règles et 2 gommes. Dans notre

(١) يجب حفظ هذه الأعداد وقراءة الأرقام بمقتضاها .

classe il y a 19 élèves. Chaque élève a 2 règles, 4 livres, 7 plumes et 14 cahiers. Mon voisin est le troisième^(١) de sa classe, mais mon cousin est le quatrième. Je suis le huitième de la deuxième classe. J'ai fini le troisième livre. Votre sœur est la cinquième de la sixième classe. Nous avons 5 frères et 3 sœurs. Nos frères ont beaucoup d'amis dans leur classe.

تمرين Exercise

عندى ٤ برتقالات و ٨ تفاحات . ابن عمى عنده ٧
تينات و ٥ موزات . نجد ١٨ برتقالة فوق هذه الطاولة .
والدى وجد ١٧ ليمونة في صحن كبير . الخادم وضع فوق
الطاولة ١٤ شوكة و ١١ ملعقة . يوجد عشرون سكيناً
في دولابكم . عمى عنده ستة عشر مفتاحاً . عشرة مفاتيح
لأجل الدواليب وستة للأبواب . منزلنا به ثمانى عشرة
نافذة . أنظر وراءك في هذا الشارع . منزل عمى الرابع
ومنزل عمى الخامس . منزلنا السادس ومنزل جارنا السابع .

(١) ième تضاف إلى العدد فتكوّن الأعداد الترتيبية

(الثالث الرابع الخامس)

المنزل الثامن أكبر من التاسع ولكن التاسع ألطف من الثامن . توجد حديقة^(١) صغيرة حول المنزل العاشر . يوجد في المنزل الثالث خمس عشرة غرفة .

درس ١٤ - Leçon 14

Les nombres الأعداد

Trente	ثلاثون	Quatre-vingts	ثمانون
Quarante	أربعون	Quatre-vingt-dix	تسعون
Cinquante	خمسون	Cent	مئة
Soixante	ستون	Mille	الف
Soixante-dix	سبعون	Million	مليون

(١) كلمة jardin تترجم بحديقة وبستان وجنينة وروضة وغيرها
وكلمة chambre تترجم بحجرة وغرفة وقاعة . وكلمة joli
تترجم باللطيف وظريف وجميل وغير ذلك . ما دامت
المعاني متشابهة فلا تقييد .

L'année	السنة	Le jour	اليوم
Le mois	الشهر	L'heure	الساعة
La saison	الفصل	La minute	الدقيقة
La semaine	الأسبوع	La seconde	الثانية

تمرين ١ - Exercice I

Dans l'année il y a 12 mois. Dans la saison il y a 3 mois. Le mois a 4 semaines. Dans une semaine il y a 7 jours et le jour a 24 heures. Dans l'heure il y a 60 minutes. Dans une minute il y a 60 secondes. L'année a 52 semaines et 1 ou (١) 2 jours. L'année a aussi 365 ou 366 jours. Dans le mois il y a 30 ou 31 jours. La saison a 12 semaines. La semaine a aussi 168 heures. Dans un jour il y a 1440 secondes. Les 2 mois ont 60 ou 61 jours.

تمرين ٢ - Exercice 2

Je suis arrivé de Paris l'année passée. Mon voisin est arrivé le mois passé. La semaine passée mon oncle a acheté une jolie voiture. Il y a 6 mois que nous avons acheté notre cheval. Il y a 15 années

(١) ou معناها (أو) للعطف. وأما إذا وضع على حرف u منها هذه العلامة (u) كان معناها أين .

que mon grand frère se trouve à Paris. Voici la maison de nos oncles; il y a 30 années qu'elle est bâtie. Nous avons passé 22 jours dans la maison de notre tante. Avez-vous passé quelques jours à Paris?— J'ai passé 17 jours à Paris et 24 jours à Londres.

تمرين Exercise

في الشهر ٣٠ أو ٣١ يوماً . في الشهر الثاني للسنة
٢٨ أو ٢٩ يوماً . يوجد في السنة ٣٦٥ أو ٣٦٦ يوماً .
في الأسبوع ٧ أيام . في السنة ١٢ شهراً . في الفصل
٣ شهور . في اليوم ٢٤ ساعة . في الساعة ٦٠ دقيقة .
في الدقيقة ٦٠ ثانية. يوجد في السنة ٥٢ أسبوعاً ويوم أو
يومان . في الشهر ٤ أسابيع . في الفصل ١٣ أسبوعاً .
في اليوم ١٤٤٠ ثانية . وصل والدي إلى المنزل منذ ٣
ساعات . وصلنا إلى باريس منذ ١٤ يوماً . ابن عمي
موجود في لوندرا منذ ٨ سنوات . هل أمضيت اليوم
في الحديقة ؟ هل أمضيت بضعة أيام في منزل جاركم ؟ نحن
أمضينا ٣٧ يوماً في منزل عمنا .

درس ١٥ - Leçon 15

الاشهر والايام Les mois et les jours

Janvier	يناير	Juillet	يوليه
Février	فبراير	Août	أغسطس
Mars	مارس	Septembre	سبتمبر
Avril	أبريل	Octobre	اكتوبر
Mai	مايو	Novembre	نوفمبر
Juin	يونيه	Décembre	ديسمبر

Dimanche	الاحد	Premier	أول
Lundi	الاثنين	Dernier	آخر
Mardi	الثلاثاء	La date	التاريخ
Mercredi	الأربعاء	Aujourd'hui	اليوم
Jeudi	الخميس	Hier	أمس
Vendredi	الجمعة	Depuis	منذ
Samedi	السبت	Quel	أى

تمرين ٨ - Exercice I

Dimanche est le premier jour de la semaine. Lundi est le deuxième. Mardi est le troisième. Samedi est le dernier jour de la semaine. Janvier est le premier mois de l'année. Février est le deuxième. Décembre est le dernier mois de l'année. Le mois de janvier a 31 jours. Février a 28 ou 29 jours. Le mois de mars a 31 jours. Avril a 30 jours. Les mois de l'année sont de 12. Les mois de la saison sont de 3. Les jours de la semaine sont de 7.

تمرين ٢ - Exercice 2

Dans quel jour sommes-nous ? - Nous sommes le mardi. C'est aujourd'hui mardi. Quelle(١) date sommes-nous ? - Nous sommes le 17 décembre. Dans quelle année sommes-nous ? Nous sommes dans l'année 1925. Vous êtes à Paris depuis le 27 avril. Nos cousins sont dans notre maison depuis hier. Ils sont arrivés de Rome depuis le 12 mars. Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? - Nous sommes le vendredi. Nous sommes le 20 décembre 1926. Nous sommes dans le dernier mois de l'année.

(١) quel للمفرد المذكر و quels و quelle للمفرد المؤنث
و جمعها quelles.

تمرين Exercice

يوم الأربعاء هو اليوم الرابع للأبـبـوع . نحن في يوم
الجمعة . نحن في شهر يناير . يناير هو أول شهور السنة .
في شهر يناير ٣١ يوماً ولكن في شهر أبريل ٣٠ يوماً .
فبراير به ٢٨ أو ٢٩ يوماً . شهر ديسمبر هو آخر شهور
السنة . في أى يوم نحن ؟ نحن في يوم السبت ١٨ أكتوبر .
نحن في سنة ١٩٢٧ . مارس هو ثالث شهور السنة .
فبراير الثاني وأبريل الرابع . أين إخوتكم ؟ إخوتنا في باريس
منذ ٤٧ يوماً . هم وصلوا إلى باريس في ١٤ يولييه .
والدى وصل اليوم ولكن عمي وصل بالأمس . أيام
الأُسبوع سبعة . أشهر السنة ١٢ . فصول السنة ٤ .
كل فصل به ٣ شهور .

درس ١٦ - Leçon 16

في الزمن Le temps

La montre

الساعة

Avancer

قدّم

L'aiguille

العقرب

Retarder

أخّر

Le matin	الصباح	Remonter	ملا الساعة
Le soir	المساء	Régler	ضبط
La nuit	الليل	Remercier	شكر
Le quart	الربع	Marquer	عَين . أشار

Demi	نصف	Minuit	نصف الليل
Moins	إلا . أقل	Midi	الظهر
Après	بعد	Précise	مضبوط
Chez	عند	Jusque	إلى . لغاية
Ici	هنا	Tôt	مبجلاً (بدرى)
En	في	Tard	متأخراً (وخرى)
S'il vous plait	من فضلك	Dehors	في الخارج

تمرين ٨ - Exercice I

Ma montre a 3 aiguilles. La petite aiguille marque les heures, la grande marque les minutes, la troisième marque les secondes. Je remonte chaque matin ma montre. Tu la règles à midi. Cette horloge avance.

Votre montre retarde. Réglez votre montre. Il (١) est midi. C'est le milieu de la journée. (٢) Il est tard. Non, il n'est pas tard. Il est tôt. Votre montre a 10 minute de retard. Je suis dehors depuis 3 heures précises du soir. Nous sommes ici depuis 10 heures et demie. Vous êtes en retard.

تمرين ٢ - Exercice 2

Quelle heure est-il, s'il vous plaît? Il est trois heures et demie. Il est 4 heures moins quart. Il est 5 heures et 10. Il est 5 heures et 20. Il est 6 heures et 8 minutes. Il est 7 heures moins 5. Il est 8 heures et 25. Il est minuit. C'est le milieu de la nuit. Il est 12 heures précises. Il est 4 heures du matin. Je suis chez vous depuis 2 heures moins quart. Il est 5 heures de l'après-midi. Quelle heure est-il à votre montre? - Il est 11 heures et 12. Je vous remercie. Fermez la porte jusqu'à 7 heures du soir.

-
- (١) il هنا ضمير الزمن أو إن شئت فقل ضمير الحال والشأن .
(٢) jour تقلب journée و matin تقلب matinée و soir تقلب soirée و nuit تقلب nuitée و an تقلب année
ومعناها : مدة النهار (سحابة النهار) . مدة الصباح أو (الصبيحة) . مدة المساء . مدة الليل . مدة السنة .

تمرين Exercice

إملاً هذه الساعة من فضلك . أضبط ساعتك دائماً
في الظهر . هذه الساعة تؤخر كل يوم ٥ دقائق . ساعتنا تقدم
كم الساعة من فضلك ؟ الساعة ٢ وربع . الساعة ٤
ونصف . الساعة ٤ إلا ١٠ . الساعة ٥ و ٣٠ دقيقة .
الساعة ٦ إلا ١٢ . الساعة ٧ وربع . الساعة ٨ إلا ١١ .
الساعة ١٠ إلا ٥ . الساعة ١٢ تماماً . إنه الظهر . إنه
منتصف النهار . الساعة ٣ بعد الظهر . الساعة ٨ صباحاً .
كم الساعة في ساعتكم ؟ الساعة ٤ ونصف . أشكرك
يا صديقي . ساعتكم بها ٣ عقارب . العقرب الصغير يعين
الساعات ، والعقرب الكبير يعين الدقائق ، والعقرب
الثالث يعين الثواني .

درس ١٧ - Leçon 17

الفصول الأربعة Les 4 saisons

Le printemps	الربيع	L'automne	الخريف
L'été	الصيف	L'hiver	الشتاء

Commencer	بدأ	Promener	تريض . تنزه
Tomber	سقط	Eviter	تجنب
La chaleur	الحرارة	Agréable	مقبول
Le froid	البرد	Chaud	حار
Le charbon	الفحم	Fort	شديد
La pluie	المطر	Pendant	أثناء
Le parapluie	المظلة	Plein	مملوء
La boue	الطين	On	الإنسان

تمرين ١ - Exercice I

Voici la saison du printemps. C'est la saison la plus agréable. Il commence le 21 mars et finit le 21 juin. Au printemps on (١) se promène dans les jardins. L'été est la saison la plus chaude de toute l'année. Pendant l'été on mange les figues, les abricots, les pêches et beaucoup d'autres fruits. En été la chaleur

(١) on معناها (الإنسان) وهي تعين نائب الفاعل فيمكن أن يقال (يتريض) on se promène (يطالب) on demande (يشتري) on achète وهكذا

est très forte. Les jours sont longs et les nuits très courtes. La saison d'été commence le 21 juin et finit le 21 septembre. Après l'été c'est la saison de l'automne.

تمرين ٢ - Exercice 2

L'automne est la saison la plus riche en fruits et en fleurs. En cette saison il ne fait ni chaud ni froid. L'automne commence le 21 septembre et finit le 21 décembre. Après l'automne c'est l'hiver. Voici la saison la plus froide. La pluie tombe et les rues sont pleines de boue. On porte les parapluies pour éviter la pluie qui tombe. On allume le charbon dans les maisons pour avoir chaud. En hiver les jours sont courts et les nuits très longues.

تمرين Exercice

أحب كثيراً فصل الربيع . فصل الربيع أكثر
الفصول قبولا . ليس في فصل الربيع من حر ولا برد .
أثناء هذا الفصل أترى حول الحدائق . فصل الصيف
حار جداً . نحن لا نحب فصل الشتاء . يوجد كثير من
الفواكه في فصل الخريف . في فصل الشتاء يكون النهار

قصيراً والليل طويلاً . في الشتاء تكون الطرقات مملوءة
بالطين . الأمطار تسقط في فصل الشتاء . في الشتاء
يحمل الانسان مظلة ليتقي ماء المطر . في الشتاء نوقد
الفحم في منازلنا ونعلق الأبواب والشبابيك . الربيع
يبتدىء في ٢١ مارس وينتهي في ٢١ يونيه . الصيف يبتدىء
في ٢١ يونيه وينتهي في ٢١ سبتمبر .

درس ١٨ - Leçon 18

فعل أجاب Verbe répondre

Je réponds	أجيب	Nous répondons	نجيب
Tu réponds	تجيب	Vous répondez	تجيبون
Il répond	يجيب	Ils répondent	(١) يجيبون

(١) هكذا تصرف أفعال الفصيحة الثالثة للأفعال . أو ما كان
منتهياً بـ re وما شذ عنها سنصرفه فيما بعد ، كل فعل على حدته
مما كان متداولاً .

Entendre	سمع	Parler	تكلم
Attendre	انتظر	Marcher	مشى . سار
Rendre	رد . جعل	Ecouter	صغى
Vendre	باع	La parole	الكلام . الكلمة
Perdre	فقد . خسر	Personne	لا أحد . شخص
Descendre	نزل	Quand	متى
Suspendre	علق	Si	إذا . لو

تمرين ١ - Exercice I

Je parle. Je vous parle. M'entendez-vous ? Parlez, Je vous entends. Je vous réponds. Répondez-moi quand je vous parle. Pourquoi ne répondez-vous pas quand on vous parle ? - Je ne vous entends pas. Si vous ne parlez pas bien, personne (١) ne vous écoute.

(١) ليس الكلمة *personne* معنى واحد في كل الجمل سيما عند الترجمة العربية فتارة معناها (لا أحد) . وتارة (أحد) . فان هي خلت من أداة التعريف والتنكير نحو *la personne* أو *une personne* أو قلت أيضاً *chaque personne* فسرت بالمعنى الأول وإلا فالثاني بأن تكون اسماً مؤنثاً حتى ولو أريد بها تعيين رجل .

Ecoutez votre père qui parle. Je vous attends. Nous vous attendons dehors. Descendez vite, je vous attends. Vos amis vous attendent ici. Il y a une personne qui vous attend dans la rue. Attendez-moi, s'il vous plaît à la porte. Descendez bien vite. Marchez plus vite.

تمرین ۲ - Exercice 2

Votre voisin a perdu (۱) son cheval gris. Non, il ne l'a pas perdu; il l'a vendu à son ami. Avez-vous vendu votre voiture? Non, nous ne l'avons pas vendue. Nous avons vendu aujourd'hui notre cheval blanc. Avez-vous rendu la voiture à votre voisin? Non, il ne l'a pas demandée. Est-ce que vous avez vendu votre jardin? - Non, nous ne le vendons jamais. Nos voisins vendent leur grand magasin. Qu'est-ce que vous vendez dans ce magasin? - Je vends du sucre, du café, du sel, du poivre et du charbon.

تمرین Exercice

من يتكلم في الصلاة؟ من ينتظرنی فی الخارج؟ جارك
ينتظرك بالباب. هو انتظرك أمس في منزله. نحن

(۱) هكذا تنتهي أمثال هذه الأفعال في حالة الماضي، أي
بـ (n)، على أن كثيراً من أفعال (re) مالا ينتهي بها
كما سندكره فيما بعد.

نتنظرکم فی الساعة ٤ ونصف . أنا أسمع واحداً يتكلم فی
الحجرة . هل تسمعون أحداً يتكلم هنا ؟ تكلم وأنا أجيبك
لماذا لا نجيب حينما أنفکم أمامک ؟ لماذا لا تسمع حينما
والدی يتکلم . إذا لم تتکلم حسناً فلا يسمعک أحد . سر
أمامی فی هذا الشارع . انتظرني علی باب المنزل . انتظرني
من فضلك عند عمی . عمی ينتظرک فی مخزنه . ماذا
تبيعون فی مخزنکم ؟ نحن نبيع بناً وسكراً وفافلاً وماعاً .
أعطني من فضلك قليلاً من البن والسكر . لا تعطني كثيراً من
الملح والفلفل . جارنا عنده مخزن كبير جداً ، هاهو مخزنه .

درس ١٩ - Leçon 19

في الجسم الأنسانی Le corps humain

الشعر	Les cheveux	الأسنان	Les dents
الحواجب	Les sourcils	الأذرع	Les bras
الأهداب	Les cils	الأيدي	Les mains
العيون	Les yeux	الأصابع	Les doigts

Les oreilles	الأذان	Les membres	الأطراف
Les joues	الخدود	Les jambes	السيقان
Les moustaches	الشوارب	Les genoux	الركب
Les lèvres	الشفاه	Les pieds	الأقدام
La tête	الرأس	L'homme	الرجل
La figure	الوجه	La femme	المرأة
Le nez	الأنف	La chose	الشيء
La bouche	الفم	La place	المكان
La langue	اللسان	Alors	حينئذ
La cuisse	الفخذ	Entre	بين

تمرين ٨ - Exercice 1

Les cheveux sont sur la tête. Ils sont noirs ou blancs, longs ou courts. Les hommes ont les cheveux courts. Les femmes ont les cheveux longs. sur les yeux il y a les cils et les sourcils. Les yeux sont noirs ou bleus ou verts ou bruns ou gris. Les oreilles se trouvent à droite et à gauche de la figure. Avec les oreilles on entend. Avec les yeux on regarde les choses. Au milieu de la figure il y a le nez. Les

hommes ont des moustaches sous le nez. Sous le nez et les moustaches se trouve la bouche avec les deux lèvres. Dans la bouche il y a les dents et la langue. Les dents sont blanches. La langue est rose. Avec les dents nous mangeons. Avec la langue nous parlons.

تمرین ٢ - Exercice 2

Nous avons 2 bras: le bras droit et le bras gauche. Nous avons aussi 2 mains: la main droite et la main gauche. Chaque main a 5 doigts. Nous avons alors 10 doigts aux 2 mains. Les bras et les jambes sont les membres de notre corps. A nos pieds il y a 10 doigts. Avec les pieds nous marchons d'une place à l'autre. Entre les cuisses et les pieds se trouvent les genoux. Les jambes portent tout le corps de l'homme. Avec les jambes, l'homme monte, descend et marche. La figure de l'homme est blanche ou brune ou noire. Les lèvres sont rouges ou roses ou noires. Le corps de l'homme est grand ou petit, long ou court.

تمرین Exercise

الأنف يوجد في وسط الوجه بين الخدين
الشوارب تحت الأنف . الشوارب بين الأنف والفم
الأذنان هما عن يمين الوجه وشماله . كل إنسان له يدان

وقدمان . في كل يد خمسة أصابع . القدم بها أيضاً خمسة أصابع . نحن لنا حينئذ ٢٠ أصبعاً : ١٠ في اليدين و ١٠ في الرجلين . الذراعان والساقان هي أطراف جسم الإنسان . بالعينين ننظر الأشياء . بالأذنين نسمع الكلام . بالفم واللسان نأكل وتتكلم . بالقدمين نمشي من مكان إلى آخر . أعين الإنسان سوداء أو زرقاء أو خضراء . وجه الإنسان أبيض أو أسود أو قهبي . أسنان الإنسان دائماً بيضاء . الشعر أسود أو أصفر أو أبيض . الشفاه حمراء أو وردية . اللسان أيضاً وردي . الساقان يحملان جسمنا كله .

درس ٢٠ - Leçon 20

الفعل في حالة المستقبل Le futur

Je donnerai	سأعطي	Nous donnerons	سنعطي
Tu donneras	ستعطي	Vous donnerez	ستعطون
Il donnera	سيعطي	Ils donneront	(١) سيعطون

(١) التغيرات تطرأ على الأفعال من أواخرها فتغير أزمانها . فهذه النهاية (التي انتهى بها فعل (donner) فصار في حالة المستقبل) مملوكة لجميع الأفعال على مختلف أنواعها وفصائلها فلا حاجة بنا تلقاء ذلك إلى تصريف كل فعل على حدة .

Les habits في الملابس

La jaquette	الجاكيتة	Les gants	القفازات
Le pantalon	البنتالون	Les bas	الجرابات
Le gilet	الصديري	Les souliers	الأحذية
Le costume	البذلة	Les bretelles	الحمالات
Le pardessus	المعطف	La poche	الجيب
La chemise	القميص	Le chapeau	القبعة
Le caleçon	السروال	Le mouchoir	المنديل
La canne	العصا	La paire	الزوج

Enlever	خلع - رفع	Prochain	قريب. مقبل
Mettre	لبس - وضع	Demain	باكر. غداً
Peut-être	ربما - يحتمل	Combien	كم

تمرين ٨ - Exercice I

J'achèterai une paire de gants. Tu achèteras une paire de bas. Où sont mes souliers et mes bas? -Voici vos souliers, vos bas et vos mouchoirs. Mon père m'achètera un joli costume bleu. J'enlèverai ce costume

noir et je mettrai le costume bleu. Mon père porte une jaquette bleue et un pantalon blanc. Mon chapeau est gris. Vos gants sont marrons. Nos chemises sont blanches. J'ai dans ma poche un mouchoir blanc. Mon cousin a la jaquette grise, le pantalon gris et le gilet blanc. Il portera demain un costume blanc. Combien de mouchoirs avez-vous? - J'en (١) ai 12 dans mon armoire à glace.

تمرين ٢ - Exercice 2

Le mois prochain, j'achèterai un pardessus. J'achèterai aussi une jolie paire de bretelles. Nous changerons demain nos chemises et nos caleçons. Combien de poches avez-vous dans votre costume? - J'en ai 13. Ma jaquette a 5 poches. Mon gilet en a 4 et mon pantalon en a 4 aussi. Dans le pardessus de mon oncle, il y a 5 poches: 2 grandes et 3 petites. Pendant la saison d'hiver on porte le pardessus. Où est ma canne? Vous la trouverez dans ma chambre. Je descendrai à 8 heures. Nous passerons devant vous. Je passerai peut-être demain ou après demain. Nous vous attendrons ici. Nous ne fermerons pas la porte.

(١) en في مثل هذه الترا كيب تعتبر ضمير لاسم ذكر مرة ولا يراد ذكره مرة أخرى وهي هنا في محل (mouchoirs) ولذلك يعتبر معناها (منها) أى من أنواع المتاديل المذكورة

تمرین Exercise

هل عندك عصا طويلة؟ ليس عندي عصا ولا مظلة .
البس قبعتك وقفازاتك . إخلع هذه الجاكيتة والبس هذا
المعطف . عندي زوج حمالات وزوج جرابات . أخي عنده
٤ بذلات . أثناء فصل الصيف نلبس بذلات بيضاء .
في الشتاء نلبس بذلات سوداء ومعطف فوق البذلة .
سأشتري معطفاً في الشهر المقبل . أبي سيشتري غداً قبعة
رمادية وقيصاً أبيض . اشترت اليوم ١٢ منديلاً أبيض .
كم منديلاً عندك ؟ عندي اليوم ٢٤ منديلاً . كم جيباً لك
في هذا الصديري ؟ عندي ٤ جيوب صغيرة . معطفي به
٥ جيوب . سروالي به ٤ جيوب : ٢ كبيران و ٢
صغيران . متى نمرون من أمامنا ؟ ربما نمر غداً أو بعد غد .

درس ٢١ - Leçon 21

الماضي الناقص Imparfait

J'avais	كان عندي	Nous avions	كان عندنا
Tu avais	كان عندك	Vous aviez	كان عندكم
Il avait	كان عنده	Ils avaient	كان عندهم

Futur المستقبل

J'aurai	سيكون عندي	Nous au- rons	سيكون عندنا
Tu auras	سيكون عندك	Vous aurez	سيكون عندكم
Il aura	سيكون عنده	Ils auront	سيكون عندهم

Celui	ذاك	Haut	عال
Ceux	هؤلاء	Gros	ضخم . غليظ
Celle	تلك	Beau	جميل .
Celles	تلكم (١)	Belle	جميلة

تمرين ١ - Exercice I

J'avais un gros livre. Mon frère avait un livre plus beau que celui de ma sœur. Nous avons un jar-

(١) هذه ضمائر إشارية تحل محل اسم ذكر مرة ولا يحسن ذكره مرة أخرى فانه إذا جاز أن يقال باللغة العربية (كتابي وكتاب أخى) مع ذكر كتاب مرتين فبالفرنسية لا يحسن ذكره مرتين فيقال (mon livre et celui de mon frère) ثم ان celui تحل محل اسم مفرد مذكر وجمعها ceux و celle للمؤنث وجمعها celles وقد ترجمت على قدر الإمكان ولا تتعجل معانيها تماماً إلا عند وقوعها في الجمل .

din plus grand que celui que vous aviez. Nos voisins avaient une maison plus haute que celle de mon oncle. Les maisons de notre rue sont plus hautes que celles de cette rue. Nous aurons une belle maison dans cette grande rue. Ces magasins sont petits; ceux de notre rue sont grands. Mon cousin avait un magasin devant celui de votre voisin. Le mois prochain, mon cousin aura beaucoup de choses dans son magasin. Vous aurez aussi des choses plus belles que celles de mon cousin.

تمرین ۲ - Exercice 2

Voici mon chapeau et celui de ma sœur. Mon chapeau est noir; celui de ma sœur est gris. Ma sœur aura une belle robe rouge. Elle avait une jolie robe blanche. J'aurai un pardessus plus long que celui que j'avais. Nos pardessus sont courts; ceux de nos cousins sont longs. Je porterai demain un costume plus beau que celui d'aujourd'hui. Où sont mes cravates? Vos cravates, celles de votre frère et celles de votre père sont dans cette armoire. Où sont mes mouchoirs? Vos mouchoirs et ceux de vos sœurs sont sur la table. Nos bas et ceux de notre tante sont dans votre armoire.

تمرين Exercice

سيكون عندنا بيت أعلى من البيت ^(١) الذي كان
عندنا . كانت عندكم حديقة أجمل من حديقة جارنا .
مخزنكم ومخزن عمي في هذا الشارع الطويل . أنا لا أجد
مخزنكم ولا مخزن جارنا . سيكون عندكم كثير من
الأشياء في مخزنكم . كان عند صاحبي عربة وحصان .
سيكون عنده عربة أجمل من عربة جاره . هل وجدت
كتابي في حجرتك . ما وجدت كتابك ولا كتاب
صاحبك . هاهو معطفك ومعطف أخيك . قبعتك
سوداء لكن قبعة أخيك زرقاء . مناديلنا ومناديل إخوتنا
في هذا الدولاب الكبير . كان عندنا خادم أكبر من

(١) يلاحظ عدم تكرار الاسم ووجوب استبداله بالضمير
المناسب له . فان كلمة maison مثلا التي معناها منزل رغم
كونها مذكورة بالعربية فإنها مؤنثة بالفرنسية . و jardin
(حديقة) المذكورة بالفرنسية مؤنثة بالعربية هذا وإلا فتفسر
maison بدار و jardin ببستان للتوفيق بينهما .

الخدام الذي سيكون عندنا . اخوتي كان عندهم كتب
ضيخة . ستكون عندهم دفاتر ومحابر كثيرة . كان عند
والدي صاحب نافع جداً .

درس ٢٢ - Leçon 22

الضمائر الملكية Pronoms possessifs

Le mien	متاعى	Le nôtre	متاعنا
Le tien	متاعك	Le vôtre	متاعكم
Le sien	متاعه	Le leur	متاعهم
La mienne	متاعى	La nôtre	متاعتنا
La tienne	متاعتك	La vôtre	متاعتكم
La sienne	متاعته	La leur	متاعتهم (١)

(١) ضمائر يستغنى بها عن ذكر الأسم مرتين وتظهر معانيها في
سياق الكلام .

Animaux domestiques في الحيوانات الأليفة

Le chien	الكلب	Le chameau	الجمال
Le chat	القط	Le bœuf	العجل
La vache	البقرة	L'âne	الحمار
La brebis	النعجة	La chèvre	العنز
Le mouton	الخروف	Le bouc	الجدى

تمرين ١ - Exercice I

Votre pantalon et le mien sont courts. Ma jaquette et la vôtre sont longues. Le pardessus de mon père est plus grand que le mien. Les cravates de mon frère sont rouges et jaunes. Les miennes sont noires et grises. La robe de ma sœur est plus jolie que la tienne. La sienne est rouge, mais la tienne est noire. Voici un chapeau plus grand que le vôtre. Le mien est gris, mais le vôtre est jaune. Mes souliers sont plus petits que ceux de mes amis. Les leurs sont noirs, mais les miens sont blancs. Ma tante a lavé mes mouchoirs et les vôtres. Mon domestique et le vôtre sont dehors.

تمرین ۲ - Exercice 2

Ce chien est petit, le mien est plus grand. Ma sœur a perdu son chat; je n'ai pas perdu le mien. Mon chat est blanc, mais le sien est noir. Ces ânes marchent vite, les nôtres marchent peu à peu. Nos voisins ont des moutons plus beaux que les vôtres. Les leurs sont blancs, mais les vôtres sont noirs. Ces bœufs sont plus gros que les nôtres. Le voisin de mon oncle a une vache plus utile que la nôtre. La sienne est grande, mais la nôtre est petite. Mon chaumeau est plus haut que le tien. Vos chèvres et vos boucs mangent beaucoup, les nôtres mangent peu. Les vôtres sont grands, mais les nôtres sont petits. Voici tes brebis et les miennes. Elles sont ici près de la porte du jardin.

تمرین Exercice

هاهو جملك وجلى . بقرتك أنفع من بقرتى . نعا جكم
أكبر من نعا جنا . خرفاننا أجمل من خرفانهم . خرفانهم
سوداء ولكن خرفاننا بيضاء . حصانى أجمل من حصانك .
حصان جارى أصفر ولكن حصانكم أبيض . نحن فقدنا

كلبنا وكابكم . أختي فقدت قطها وقطي . قط أختي
الطف من قطي . حميرنا وحميركم في الخارج . بقرتنا
وبقرتكم بجانب الجنينة . بقرتي بجانب الشجرة ولكن
بقرتك بجانب الباب . كل برتقالك وبرتقالى . حصان
صاحبك يمشي أسرع من حصانك . هاهو حمار جارنا .
هو أكبر من حمارى . نحن نرى جديا بجانب باب الحديقة
إذا هو لم يكن جديكم فهو حينئذ جدينا . هل هذه
العزة عنزتك أم عنزتنا ؟ ليست عنزتنا ولا عنزتك . هى
عزة جارنا .

درس ٢٣ - Leçon 23

المستقبل Futur الماضي الناقص Imparfait

J'étais	كنت	Je serai	سأكون
Tu étais	كنت	Tu seras	ستكون
Il était	كان	Il sera	سيكون
Nous étions	كنا	Nous serons	سنكون
Vous étiez	كنتم	Vous serez	ستكونون
Ils étaient	كانوا	Ils seront	سيكونون

La campagne	الغلاء	Content	مسرور
La ville	المدينة	Fâché	غضبان . زعلان
Le voyage	السفر	Fatigué	تعب . تعبان
L'école	المدرسة	Oui	نعم
La promenade	الرياضة	Vers	نحو . قبيل
Partir	سافر	Ensemble	سواً . معاً

تمرين ١ - Exercice I

Où étiez-vous hier ? - J'étais en promenade à la campagne. Mes amis étaient avec moi. Nous étions très contents de cette jolie promenade. La campagne était très belle. Mon père était dans la ville avec ses voisins. Il était très fatigué. Ses voisins étaient aussi fatigués que lui. Où étaient vos frères ? - Ils étaient à l'école depuis le matin. Est-ce que vous étiez à l'école avec vos frères ? - J'étais à l'école, mais je n'étais pas avec mes frères. Nous n'entrons pas ensemble. Mon ami Charles était fâché de mon frère Georges. Charles et Georges ne marchent pas ensemble. Nous étions hier avec vos voisins et vos amis. Demain nous serons à l'école à 8 heures du matin.

تمرين ٢ - Exercice 2

Mon père sera à Paris le 23 décembre. Mes oncles seront à Rome le 14 Avril. Est-ce que vous serez avec vos oncles ? Non, nous ne serons pas avec nos oncles. Nous partirons pour Londres. Nous serons à Londres après deux mois. Nous serons bien contents de ce voyage. Est-ce que vous étiez à Paris le mois passé ? - Non, mais j'étais à Rome. Nos frères et nos sœurs partiront en voyage demain ou après demain; peut-être la semaine prochaine. Ils seront contents. Mes sœurs seront contentes. Elles ne seront pas fatiguées. Est-ce que vos cousins étaient chez vous hier ? - Oui, ils étaient chez nous vers 4 heures et demie.

تمرين Exercice

أين كان إخوتك ؟ هم كانوا في الحديقة سويًا . نحن
ما كنا في رياضة معكم . كان أبوك عندنا قبيل المساء .
هو سياتر قبيل ١٢ نوفمبر . خادمه سيكون معه . أصحابه
سيكونون في باريس قبله . نحن سنكون في لندره بعدكم
نحن سنسافر قبيل ٢٤ مارس . أين كنت بالأمس ؟ كنت

في بيت عمي . عمي كان في الخارج . أولاد عمي كانوا
بالمزمل سويًا . كنت مسرورًا جدًا من أولاد عمي . أخي
ما كان مسرورًا . هو كان متكدرًا من هذه الرياضة . هو لا
يحب الرياضة في الخلاء . هل ستسافرون غدًا . نعم
سنسافر غدًا أو بعد غد . ربما سنسافر في الشهر القادم .
أصحابكم كانوا في باريس منذ الشهر الماضي . أبوهم كان
في روما منذ الأسبوع الماضي . هم سيكونون عندنا في
١٢ يناير .

درس ٢٤ - Leçon 24

فعل ذهب Verbe aller

Je vais	أذهب	Nous allons	نذهب
Tu vas	تذهب	Vous allez	تذهبون
Il va	يذهب	Ils vont	يذهبون (١)

(١) هكذا يصرف aller لأنه شاذ، ولو لم يكن كذلك لما صرف
بمعزل، فيجب حفظه جيدًا وتمييزه من غيره . ومن خواص
هذا الفعل أنه يستعمل في السؤال عن الصحة نحو
Comment allez-vous؟ فليس معناها هنا . (كيف تذهب)
بل (كيف حالك) وردا عليها أقول : Je vais bien ومعناها
(حالي بخير) لا (أذهب جيدًا) إذ أن ذلك يعد اصطلاح

Passé الماضي

Futur المستقبل

Je suis allé, etc. ذهبت

J'irai, etc. (١) ساذهب ائل

Salutations et compliments تسليمات وتحيات

Bonjour	عم صباأ	Le respect	الاحترام
Bonsoir	عم مساء	Saluer	حي
Au revoir	إلى الملتقى	Présenter	قدّم
Adieu	الوداع	Remercier	شكر
Bon voyage	مع السلامة	Comment	كيف
Bonne ar- rivée	وصول مبارك	Malade	مريض
Monsieur	سيد	Indisposé	منحرف
Madame	سيدة	A ravir	على المرام

(١) المراد من وضع etc. بعد العبارات الفرنسية كالمراد من وضع « ائل » بعد العبارات العربية . فان معناها « إلى آخره » أو « وهلم جراً » اعتماداً على أن الطالب يمكنه تكملة ما نقص من تصريف الفعل في حالة الماضي أو المستقبل ، إذ الماضي والمستقبل قياسيان ولسنا في حاجة الى تصريف كل زمن بتمامه إلا إذا شذ عن غيره اعتماداً على ذكاء الطالب وإرشاد المعلم .

Mademoiselle	عذراء	Voir	رأى
La santé	الصحة	S'appeler	سمى . دعى
Le plaisir	السرور	Age	سن . عمر
L'honneur	الشرف	Pardon	عفواً .

تمرين ١ - Exercice 1

Bonjour, mon ami. Comment va votre santé ? - Je vais bien, merci. Bonsoir, Charles. Comment allez-vous ? - A ravir, je vous remercie. Saluez votre père pour moi. Saluez Monsieur votre père et Madame votre mère. Au revoir, Monsieur. Je partirai ce soir en voyage. Bon voyage, Monsieur. Je suis arrivé hier de Paris. Bonne arrivée, Madame. Comment va Mademoiselle Hélène ? - Elle va très bien, merci. Présentez mes respects à Monsieur votre oncle. Avec plaisir, Monsieur. Je suis bien content de vous voir en bonne santé. J'ai oublié d'aller voir votre père. Je vous demande pardon. Pardon, mon ami, si j'ai oublié d'aller vous voir. J'ai l'honneur de vous saluer.

تمرين ٢ - Exercice 2

Quel âge avez-vous ? - J'ai 22 ans. Quel âge a votre frère ? - Mon petit frère a 12 ans. Ma grande

sœur a 18 ans. Mon père est plus âgé (١) que ma mère. Mon père a 35 ans, mais ma mère a 52 ans. Comment vous appelez - vous ? - Je m'appelle Louis. Comment s'appelle Mademoiselle votre sœur ? - Ma sœur s'appelle Marie. Comment va la santé de votre tante ? - Elle est malade depuis 7 jours. Ma mère est indisposée depuis hier soir. Elle est allée aujourd'hui au jardin. Toutes ses voisines sont allées avec elle. Nous irons ce soir chez nos voisins. Etes-vous allés hier au jardin ? - Oui, nous sommes allés au jardin de la ville.

تمرين Exercise

نهارك سعيد ياسيدى . كيف حال السيد والدك ؟
إنه بخير يا صديقي ، أشكرك كثيراً : كيف حال إختوتكم ؟
كلهم بخير ياسيدى . لى الشرف بتحية السيدة والدتكم .
لى السرور بروية السيد عمكم والسيدة عمتكم . شكراً
يا صديقي . سيسافر عمي إلى لندره . سأسافر أنا إلى
باريس . مع سلامة الله ياسيدى . وصل عمي من باريس .

(١) âgé واقعة هنا صفة فى هذا المعنى ومعناها « مسن »

حمداً لله على سلامته . قدم تحيائي إلى السيد عمكم . كيف
حال أختكم الصغيرة ؟ إنها منجرفة منذ أربعة أيام . أخي
مريض منذ أمس . ما اسم أخيك ؟ أخي اسمه جورج .
أنا إسمي لويز . كم سنك ياسيدي ؟ عندي ٢٥ سنة . كم
سن والدك ؟ والدي عنده ٤٥ سنة وأمي ٣٧ سنة . هل
ذهبت بالأمس عند صديقك ؟ لا ، لكن ذهبت عند
جاري . سأذهب غداً إلى المدرسة .

درس ٢٥ - Leçon 25

Verbe vouloir فعل الإراد

Je veux	أريد	Nous voulons	نريد
Tu veux	تريد	Vous voulez	تريدون
Il veut	يريد	Ils veulent	يريدون

Passé الماضي

Futur المستقبل

J'ai voulu, etc أردت الخ || Je voudrai, etc. سأريد الخ

La nature الطبيعة

Le soleil	الشمس	Le vent	الريح
La lune	القمر	La neige	الثلج
L'étoile	النجمة	La sueur	العرق
Le ciel	السما	Couvert	مغطى
Le nuage	السحاب	Pur	نقى
L'orage	عاصفة	Souffler	نفخ . هب
L'éclair	البرق	Briller	لمع . برق
Le tonnerre	الرعد	Gronder	قصف . فرقع
La terre	الأرض	Respirer	استنشق
L'air	الهواء	Transpirer	عرق

تمرين ٨ - Exercice I

Le vent souffle. La pluie tombe. Le tonnerre gronde. L'éclair brille. Le ciel est couvert de nuages. L'air n'est pas pur. La neige tombe du ciel. Lorsque la pluie tombe, la terre est pleine de boue. Le soleil est caché par des nuages noirs. Le temps est à l'orage. Entendez-vous le tonnerre qui gronde ? - Oui, je

J'entends. J'entends souffler le vent. Nous entendons gronder le tonnerre. Nous ne voulons pas aller dehors. La pluie salira nos habits. Je ne veux pas voir l'éclair. Nous ne voulons pas entendre le tonnerre. Le temps est froid. J'ai voulu aller à l'école, mais le temps était très froid. Les arbres sont couverts de neige blanche. L'eau de la pluie tombe à terre.

تمرین ۲ - Exercice 2

Le temps est beau aujourd'hui. L'air est pur. La lune brille dans le ciel. Les étoiles brillent aussi. Il n'y a pas de nuages ce soir. Le temps est chaud. Je suis couvert de sueur. Je transpire beaucoup. Je veux aller en promenade. Voulez-vous aller respirer l'air pur ? - Oui, je veux aller respirer l'air de la campagne. La lune est très belle. Les étoiles sont jolies pendant la nuit. Tous nos amis veulent aller avec nous. Ils ont voulu voir le ciel bleu et les étoiles qui brillent. Il n'y a aujourd'hui ni nuage ni pluie ni éclair ni tonnerre. Tous les hommes vont ce soir en promenade. Nous irons ensemble à la campagne.

تمرين Exercise

النجوم تلمع في السماء . القمر جميل في هذا المساء .
الهواء نقي . الشمس حارة اليوم . أريد استنشاق الهواء
النقي . إني مغطي بالعرق . نحن نريد الذهاب إلى الحديقة .
إخوتنا يريدون الذهاب معنا . السماء مغطاة بالسحاب .
المطر يسقط . البرق يقصف بشدة . هل تسمع الرعد ؟
نعم أسمع الرعد . هل تسمع دوي الهواء ؟ لا ، أنا لا أسمع
دوي الهواء . لما يسقط المطر تكون الشوارع مملأة
بالأوحال . نحن لا نريد الذهاب إلى الخارج لأن الشارع
قذر جداً . ليس الهواء نقياً في هذا المساء . كان الجو (١)
بارداً بالأمس . غداً سيكون الجو حاراً جداً .
المطر يسقط فوق رؤوسنا . الشاي يسقط فوق ثيابنا . ماء
المطر نقي . هل تريد قليلاً من ماء المطر ؟ الشاي الذي
يسقط أبيض . البرق يلمع بسرعة .

(١) « الجو » تترجم بـ Le temps في هذه الحالة رغم كون
معناها « الزمن » وقد تقدم أمثالهـا في هذا المعنى بالدرس
السابق الفرنسي .

درس ٢٦ - Leçon 26

فعل قدر Verbe pouvoir

Je peux	اقدر	Nous pouvons	نقدر
Tu peux	تقدر	Vous pouvez	تقدرون
Il peut	يقدر	Ils peuvent	يقدرون

الماضي Passé المستقبل Futur

سأقدر . الخ Je pourrai, etc. قدرت . الخ J'ai pu, etc.

La faim	الجوع	Dormir	نام
La soif	الظما	Boire	شرب
L'envie	الرغبة	Travailler	اشتغل
La raison	الحق	Sortir	خرج
Le tort	الخطأ	Couvrir	غطى
Le mal	الأم	Il faut	يجب
Le sommeil	النعاس	Comme	مثل . كما
L'habitude	العادة	Rien	لا شيء

Exercice 1 — تمرين ١

Avez-vous faim ? Non, j'ai soif. Je demande à boire. J'ai soif, mais je ne peux pas boire. J'ai mal à la bouche. Mon frère a mal aux dents; il n'a pas pu boire froid. Quand nous avons mal aux dents, nous ne pouvons pas boire froid. Avez-vous envie de dormir ? Non, je n'ai pas sommeil. J'ai l'habitude de dormir à 10 heures. Nous ne pouvons pas dormir après avoir mangé. Vous avez raison de ne pas dormir après avoir mangé. Je ne pourrai pas sortir dehors. Pouvez-vous travailler aujourd'hui ? - Je travaillerai comme je pourrai. Votre ami n'a pas pu travailler hier. Il n'a pas pu sortir dehors. Il avait mal aux yeux. Il n'a rien mangé.

Exercice 2 — تمرين ٢

Je suis malade. J'ai froid. Vous avez tort de sortir dehors la nuit. Avez-vous envie de manger ? Non, j'ai envie de boire. J'ai envie de dormir dans mon lit. J'ai sommeil. Donnez-moi quelque chose de chaud. Quand je suis malade, je ne peux pas boire froid. Couvrez-moi s'il vous plaît. J'ai mal à la tête. Ma langue est toute blanche. Je ne veux rien à boire. Je n'ai pas pu manger depuis hier. Il faut couvrir

le malade. Le malade ne peut ni manger ni boire
Il ne pourra pas travailler. Il ne pourra pas aussi
sortir du lit. Je suis malade comme vous. Je n'ai
pas pu sortir de mon lit hier. Je ne sortirai que
demain.

تمرين Exercise

عندي عطش. عندك جوع هل عندك رغبة للشرب؟ لا،
عندي رغبة للأكل . عندي عادة أن آكل بعد الظهر .
لا يمكنني الأكل في الصباح . نحن لا يمكننا أن نشرب
بارداً بالليل . أنتم لا يمكنكم الخروج في الخارج .
إخوتي لا يمكنهم الشغل اليوم . هم مرضى منذ الأمس .
هم لم يمكنهم الأكل . هم لا ينامون بالليل . هم عندهم
برد . عندهم جوع لكن لا يمكنهم الأكل . والدي
عنده ألم في أسنانه . لا يمكنه الشرب . ما أكل منذ
الصباح . لا يجب الأكل بعد النوم . يجب الأكل قبل
الخروج . نحن لا يمكننا النوم في النهار . عندهم خطأ
للخروج ليلاً . غط أخاك المريض . اعطه بعض شيء حار
قبل النوم . هو عنده ألم في رأسه . لا يمكنه شرب شيء .

درس ٢٧ - Leçon 27

Verbe Voir فعل نظر

Je vois	أرى	Nous voyons	نرى
Tu vois	ترى	Vous voyez	ترون
Il voit	يرى	Ils voient	يرون

Passé الماضي Futur المستقبل

J'ai vu, etc.	رأيت	Je verrai, etc.	سأرى
---------------	------	-----------------	------

Les animaux sauvages في الحيوانات البرية

Le lion	السيبع	L'éléphant	الفيل
La hyène	الضبع	Le singe	القرود
Le loup	الذئب	Animal	حيوان
Le tigre	النمر	Zoologique	حيواني
Le renard	الثعلب	Sauvage	وحشي
Le léopard	النمير	La trompe	الخرطوم
L'ours	الدب	Le poil	الشعر
La gazelle	الغزالة	La queue	الذنب
La girafe	الزرافة	Ressembler	شابه

تمرين ١ - Exercice I

Voyez le lion. Voyez le tigre. Nous voyons le loup. C'est un animal sauvage. J'ai vu le lion; c'est un animal très fort. Avez-vous vu le lion ? Oui, j'ai vu le lion, la hyène, le tigre et le renard. Où les avez-vous vus ? Je les ai vus au Jardin Zoologique.(١) Nous irons demain au Jardin Zoologique. Nous verrons beaucoup d'animaux(٢) sauvages. Nous verrons le tigre, le léopard, l'ours et la gazelle. Nos amis les verront aussi. Ils ont vu aujourd'hui la girafe. Elle est très belle. Avez-vous vu l'éléphant ? Oui, je l'ai vu depuis un mois; il est très gros. J'ai vu aussi la gazelle. Elle est très jolie. Tous ces animaux sont sauvages. Le renard est un animal sauvage.

تمرين ٢ - Exercice 2

L'éléphant a un gros corps. Mais il a une petite queue. Il a aussi une trompe. Il mange avec sa trompe. La girafe est très longue. Ses pieds de devant sont longs, mais ceux de derrière sont courts.

(١) أى حديقة الحيوانات وهى المعروفة كالتى بمدينة
الجزيرة مثلاً .

(٢) animaux جمع animal لأن الأسماء أو الصفات المنتهية
بـ al تجمع بـ aux .

Elle a une petite tête. Les pieds de la girafe ressemblent à (١) ceux de la vache. Elle a de beaux yeux noirs. La gazelle a aussi de beaux yeux noirs. Elle ressemble à la chèvre. Le loup ressemble au chien. Le loup mange les moutons et les brebis. Le singe ressemble à l'homme. Il mange comme l'homme. Il a une longue queue. Son corps est couvert de poil gris. Les oreilles du singe ressemblent à celles de l'homme. Les mains du singe sont comme celles de l'homme.

تمرین Exercise

الفيل أضخم من الجمل . الأسد أقوى من الثعلب .
النمر أجمل من الذئب . الفيل ضخم لكن ذنبه صغير .
هو يأكل بخرطوم الطويل . الفيل له أسنان طويلة
وآذان كبيرة : الزرافة أعلى من الجمل . هي لها عيون
جميلة . عيون الغزالة أجمل من عيون الزرافة . الزرافة لها

(١) فعل ressembler يتعدى بحرف جر : بخلاف معناه العربي
مثلا فان من الأفعال الفرنسية ما كان كذلك نحو obéir
أطاع . فانك تقول J'obéis à mon père. أطيع والدي
فالعربي عربي والفرنسي فرنسي .

رأس صغير . القرد له يدان كيدي الإنسان . ذنب
القرد أطول من ذنب الغزالة . جسم القرد مغطى بشعر
رمادي . جسم النمر مغطى بشعر أبيض وأسود . الذئب
يشبه الكلب . الغزالة تشبه العنزة . الفيل أضخم من جميع
الحيوانات . هل رأيت بعض الحيوانات الوحشية ؟ . نعم
رأيتها في حديقة الحيوانات . نحن رأينا الأسد والنمر في
حديقة الحيوانات . إخواني رأوا ثعلباً وفهداً ودباً . هم
وأوا أيضاً الزرافة والغزالة . أرجل الزرافة تشبه أرجل
البقرة .

درس ٢٨ - Leçon 28

فعل عمل Verbe faire

Je fais	أعمل	Nous faisons	نعمل
Tu fais	تعمل	Vous faites	تعملون
Il fait	يعمل	Ils font	يعملون

Passé الماضي

Futur المستقبل

J'ai fait, etc. عملت

Je ferai, etc. سأعمل

Les métaux في المعادن

Le fer الحديد

Le zinc الزنك

L'or الذهب

La chaîne الكتيبة

L'argent الفضة

La bague الخاتم

Le cuivre النحاس

Le collier العقد

Le plomb الرصاص

La boucle مشبك

L'acier الصلب

Le bijou حليلة جوهرة

Le fer-blanc الصفيح

Le bracelet السوار

L'étain القصدير

Dur متين . صلب

Le bronze البرنز . نحاس

Lourd ثقيل

Exercice I - تمرين ٨ -

L'or est jaune. Le fer est dur. Le plomb est lourd. Le bronze est jaune. Le cuivre est rouge. Le fer est plus utile que l'or. Le plomb est plus lourd que le fer. Le fer est plus dur que le plomb. L'acier

est plus dur que le fer. Le plomb est un métal gris. L'argent est un métal blanc. L'étain est aussi un métal blanc. Le fer-blanc est un métal très utile à l'homme. La bague est un joli bijou. Le collier est aussi un beau bijou. Les bijoux sont faits de l'or, de l'argent ou du bronze. Les bracelets sont faits en or ou en argent.

تمرين ٢ - Exercice 2

Avec le fer nous faisons beaucoup de choses utiles. Avec l'or on fait aussi des bijoux de toute espèce. Avec l'argent on fait des bijoux, des cuillères et des fourchettes. Avec l'or on fait des bagues, des colliers, des boucles d'oreilles, (١) des montres des chaînes et bien d'autres choses. Les hommes font, avec de l'acier, beaucoup de choses. Que fait-on avec le bronze? - Avec le bronze on fait des lits qui sont très bons et jolis. Les hommes sont contents de porter des montres et des chaînes en or. Les bijoux des hommes sont des bagues, des montres et des chaînes. Les bijoux des femmes sont des colliers, des bracelets, des boucles d'oreilles et bien d'autres bijoux.

(١) مشبك أذن . أى القرط (الحلق)

تمرين Exercice

الحديد أنفع من الذهب . الرصاص أثقل من الفضة .
الذهب أصفر والفضة بيضاء . يوجد نحاس أصفر ونحاس
أحمر . الصلب متين جداً . نحن نعمل من الصلب
أشياء كثيرة . يعمل من الذهب خواتم وعقود وأقراط
وأساور وساعات وسلاسل . يعمل من الفضة أيضاً خواتم
وأساور وسلاسل وساعات . يعمل من الفضة ملاعق
وشوك . الناس يعملون من البرنز سرراً جميلة . الرجل يحمل
في جيبه ساعة وسلسلة من ذهب أو من فضة . الرجل
يحمل أيضاً في أصبعه خاتماً من ذهب أو من فضة . المرأة
تحمل أساور وعقوداً وخواتم وأقراطاً وكثيراً من
المجوهرات الجميلة الأخرى . يعمل من الحديد كثير من
الأشياء النافعة للإنسان

درس ٢٩ - Leçon 29

فعل وضع Verbe mettre

Je mets	أضع	Nous mettons	نضع
Tu mets	تضع	Vous mettez	تضعون
Il met	يضع	Ils mettent	يضعون

Passé الماضي

Futur المستقبل

J'ai mis, etc. وضعت

Je mettrai, etc. سأضع

Les liquides في السوائل

L'eau	الماء	Le pétrole	الغاز
Le lait	اللبن	L'encre	الحبر. المداد
Le beurre	السمن	La bouteille	الزجاجة
L'huile	الزيت	Le fromage	الجبن
Le miel	العسل	Les plantes	النباتات
Le vin	النبيذ	La nourriture	الطعام
Le vinaigre	الخل	La vie	الحياة
L'alcool	الكحول	Nécessaire	ضروري

تمرين ١ - Exercice I

Mettez du vin dans ce verre. Mettez du vinaigre dans cette bouteille. Mettez de l'eau dans la marmite. Le domestique a mis de l'huile dans la salade. Nous mettons du vinaigre et de l'huile dans la salade. Ne

mettez pas de miel dans cette assiette. Qui a mis du lait dans mon assiette? Je n'ai mis ni lait ni beurre dans votre assiette. Nous mettrons du pétrole dans la lampe. Les élèves mettront de l'encre noire dans l'encrier. Nous avons mis de l'encre rouge dans l'encrier. Avez-vous mis de l'alcool dans cette bouteille? Je n'ai rien mis dans cette bouteille.

تمرين ٢ - Exercice 2

La vache, la brebis et la chèvre nous donnent le lait. Avec le lait on fait le beurre et le fromage. Le lait est une bonne nourriture. Le fromage est aussi une bonne nourriture. Le lait est très utile et agréable. Il est très utile pour les malades. L'eau est nécessaire pour nous. Elle est la plus nécessaire pour la vie de l'homme. C'est le liquide le plus nécessaire pour la vie des hommes, des animaux et des plantes. Le miel est agréable à manger. L'huile est nécessaire pour beaucoup de choses. Elle est plus nécessaire que le vinaigre.

تمرين Exercice

وضعنا جبراً في محابنا . وضعتم زيتاً في هذه
الزجاجة . لا تضعوا لبناً في هذه الحلة . ضع قليلاً من

الزيت فوق الخل . لا تضع ماء على اللبن . سأضع غازاً
 في مصباحي . سمنضع سمنأ في هذه الصحون . لماذا
 وضعتم فوق العسل ماء . سيضع أخوك من النبيذ في
 الزجاجه . الماء ضروري للإنسان . اللبن طعام مفيد .
 العسل طعام مقبول . الزيت نافع لكثير من الأطعمة .
 الزيت أنفع من النبيذ . اللبن أنفع من الخل . من اللبن
 يصنع الجبن . البقرة تعطينا اللبن المفيد . لبن البقرة
 أنفع من لبن العزة . الماء ضروري لحياة الإنسان والحيوان
 والنبات . هو أكثر ضرورة من جميع السوائل . السمن
 مفيد لكثير من الأطعمة . أحب اللبن والسمن والجبن
 والعسل .

درس ٣٠ - Leçon 30

Verbe recevoir فعل استلم

Je reçois	استلم	Nous recevons	نستلم
Tu reçois	تستلم	Vous recevez	تستلمون
Il reçoit	يستلم	Ils reçoivent	يستلمون

Passé الماضي

Futur المستقبل

J'ai reçu, etc. استلمت

Je recevrai, etc. سأستلم

La poste في البريد

La lettre الرسالة، الخطاب

La réponse الرد، الجواب

Le journal الجريدة

La poste البريد

La revue المجلة

La boîte الصندوق

La carte التذكرة

Le timbre الطابع

Le colis الطرد

Le facteur الساعي

Le paquet الملف

Envoyer أرسل

L'enveloppe الظرف

Plusieurs جملة

L'adresse العنوان

Maintenant الآن

تمرين ٨ - Exercice I

J'ai reçu aujourd'hui une belle carte. Je recevrai demain une lettre de ma tante. Nos voisins reçoivent chaque matin plusieurs lettres. Ils ont reçu ce matin des journaux et des revues. Nous avons reçu maintenant un colis de notre oncle. Nous recevons

toujours des paquets de notre oncle. Nous avons envoyé maintenant une longue lettre à notre voisin. Après demain nous recevrons la réponse. Le facteur m'a donné cette jolie carte. C'est mon frère qui me l'a envoyée. Voici l'adresse de mon frère Charles. Il m'a envoyé hier plusieurs choses. Il recevra demain une jolie lettre. Je mettrai ma lettre à la poste.

تمرین ۲ - Exercice 2

Avez-vous reçu une lettre de Marie ? — Non, j'ai reçu mon journal et ma revue. Envoyez une lettre à Monsieur Albert. Envoyez-lui une belle carte. Mettez cette lettre à la poste. Mettez-la dans la boîte aux lettres. Avez-vous mis la lettre dans l'enveloppe ? Fermez l'enveloppe. Mettez le timbre. Demain vous recevrez la réponse. Mon ami m'a envoyé une jolie paire de gants. Il m'a envoyé aussi des cravates et des mouchoirs de soie. Je lui ai envoyé plusieurs choses. Mon père lui a envoyé une belle canne. Il lui a envoyé une jolie bague en or. J'ai reçu maintenant un paquet du facteur. Ma sœur a reçu quelques bijoux de sa tante.

تمارين Exercice

استلمت الآن تذكرة . أرسلت اليوم خطاباً لصاحبي
وضعت الخطاب في صندوق الخطابات . هل استلمتم
الطرد ؟ نحن استلمنا الملف الصغير . سنستلم غداً الجرائد
والمجلات . الساعي أعطاني هذه التذكرة الجميلة . ماذا
أرسلتم لصديقكم ؟ أرسلنا له طرداً وخطاباً . أعطى
عنوانكم وأعطيكم عنواني . أرسل الى كل أسبوع
خطاباً . استلمت اليوم خاتماً جميلاً من صديقي . أختي
الكبيرة استلمت عقداً من عمها . أمي استلمت أساور
من جارتها . أرسل الآن خطاباً طويلاً لعمك . أرسل
له عصا لطيفة . أعطني من فضلك عنوانه . لا تنس أن
ترسل لي الجرائد والمجلات . استلم إخوتي وأخواني جملة
رسائل . هم أرسلوا الرد هذا الصباح . سيستلمون غداً
جملة أشياء . استلم والدي ساعة جميلة من الذهب .

درس ٣١ - Leçon 31

Les métiers في الصناعات

Le menuisier	النجار	Le boucher	القصاص
Le cordonnier	الجزماني	Le boulanger	الخباز
Le jardinier	الخولي	L'horloger	الساعاني
Le bijoutier	الجواهري	Le tailleur	الخياط
Le tapissier	المنجد	L'imprimeur	الطباع
Le patissier	الحلواني	Le coiffeur (١)	الحلاق
Le savetier	الأسكاف	Le maçon	البنا
Le vitrier	القمراتي	Le forgeron	الحداد
Le cuisinier	الطباخ	Le bois	الخشب
L'ouvrier	الصانع	La peau	الجلد
Le serrurier	الكوالي	La vitre	الزجاج
Le teinturier	الصباغ	La grille	الحاجز

(١) الأسماء المنتهية بـ ier تؤنث بـ ière . والمنتهية بـ er تؤنث بـ ère . والمنتهية بـ eur تؤنث بـ euse . وأن هذه النهايات الثلاث تعين النسبة إلى نوع العمل المشتغل به الصانع .

Le feu	النار	Egorger	ذبح
La serrure	الكالون	Déchirer	مزق
L' abattoir	الذبح	Couper	قطع - قص
Le gâteau	الفطير	Imprimer	طبع
Les murs	الحيطان	Soigner	باشر
Les pierres	الأحجار	Cultiver	زرع
Réparer	أصلح	Bâtir	بنى . شيد
Préparer	جهز . أعد	Fatiguer	أتعب

تمرين ٨ - Exercice 1

Les ouvriers se fatiguent dans la vie. Dans les grandes villes on trouve beaucoup d'ouvriers qui travaillent. Le menuisier fait, avec le bois, des portes, des fenêtres, des tables et plusieurs autres choses. Le cordonnier fait les souliers avec la peau des animaux. Le forgeron frappe le fer avec force après l'avoir mis dans le feu. Il fait des grilles des fenêtres, les rampes d'escaliers et beaucoup de choses en fer. Le serrurier fait les serrures qu'il faut mettre aux portes pour les ouvrir et les fermer. Le maçon bâtit les maisons. Il bâtit les murs avec les pierres qu'il pose les unes sur les autres. Le jardinier cultive,

dans son jardin, les légumes et les fleurs. Il soigne les arbres qui nous donnent des fruits de toute espèce.

تمرین ۲ - Exercice 2

Le boucher vend, dans son magasin, la viande de mouton, de bœuf, de vache et d'autres animaux qu'il égorge dans l'abattoir. Le boulanger fait le pain que nous mangeons. Le pâtissier fait et vend dans son magasin les gâteaux qui sont très agréables à manger. Le cuisinier nous prépare dans la cuisine des nourritures de toute espèce. Le bijoutier fait des bijoux avec l'or, l'argent et les autres métaux. L'horloger répare les montres. Le vitrier pose les vitres des portes et des fenêtres. Le savetier répare les souliers lorsqu'ils sont déchirés. Le tailleur fait les habits d'homme et la tailleurse fait les habits de femme. Le coiffeur coupe les cheveux. Le tapissier vend ou fait les matelas, les couvertures, les oreillers et les rideaux. L'imprimeur imprime les livres, les journaux, les revues et plusieurs autres choses aussi.

تمرین Exercise

الطباخ يجهز الأطعمة في المطبخ . القصاب يبيع اللحم في دكانه . الخباز يعمل الخبز الذي نأكله . الحلواني

يصنع ويبيع الفطير في دكانه . البناء يبنى الحيطان
بالأحجار . الحداد يصنع من الحديد كثيراً من الأشياء
النافعة . النجار يصنع من الخشب أبواباً وشبابيك وجملة
أشياء أخرى . الجزماني يصنع من جلد الحيوان أحذية .
الطباع يطبع كتباً وجرائد ومجلات وأشياء كثيرة . الحلاق
يقص شعرنا . الخياط يعمل ملابسنا . السكواليني يضع
في الأبواب كوالين للفتح والغلق . القمراتي يضع زجاج
الشبابيك والأبواب . الجواهرجي يصنع ويبيع الحلي في
دكانه . هويبيع أساور وخواتم وأقراطاً وعقوداً . الساعاتي
يصلح الساعات . الاسكاف يصلح الأحذية الممزقة .
المنجد يصنع ويبيع المراتب والوسائد والستائر وجملة أشياء
أخرى .

درس ٣٢ - Leçon 32

في البلدان والجنسيات Pays et nationalités

L' Egypte	مصر	L' Italie	إيطاليا
La Syrie	سوريا	L' Autriche	النمسا
L' Algérie	الجزائر	L' Inde	الهند

La France	فرنسا	Autrichien	تمساوي
L' Angleterre	انجلترا	Indien	هندي (١)
Le Soudan	السودان	Français	فرنسي
L' Amérique	أمريكا	Anglais	أنجليزي
La Turquie	تركيا	Soudanais	سوداني (٢)
La Grèce	اليونان	Américain	امريكي
L' Allemagne	المانيا	Turc, que	تركي
L' Arabie	العرب	Grec, que	يوناني (٣)
Egyptien	مصري	Allemand	الماني
Syrien	سوري	Arabe	عربي
Algérien	مغربي	Peuple	شعب
Italien	إيطالي	Habitant	ساكن

(١) ien هذه النهاية تعين النسبة الى الجنسية أو المهنة . وللتأنيث الصفات المنتهية بها يضاف اليها (ne) نحو هندية Indienne هندی . Indien

(٢) ais كذلك تشير هذه النهاية الى الجنسية . وللتأنيث يضاف اليها حرف (e) فقط نحو . فرنسية Française فرنسي Français

(٣) Grec و Turc لهما تأنيث خاص فانه يضاف لكل منهما (que) نحو : تركية Turcque تركي Turc.

Civilisé	متعلمين	L' Europe	أوروبا
Presque	تقريباً	L' Asie	آسيا
L' Afrique	أفريقيا	L' Australie	أستراليا

تمرين ٨ - Exercice I

Est-ce que vous êtes Français (١), Monsieur? Non, je suis Italien. Notre ami est-il Anglais? Non, il n'est pas Anglais: il est Allemand. Son père est Autrichien, mais sa mère est Allemande. L' Allemagne est à côté de l' Autriche. Les habitants de la France sont Français. Ceux de l'Angleterre sont Anglais. Les Français, les Anglais, les Allemands, les Autrichiens et les Italiens sont en Europe. Les Egyptiens, les Soudanais et les Algériens sont en Afrique. Les Arabes, les Syriens et les Indiens sont en Asie. Les Américains sont en Amérique. Les habitants de l'Europe sont des peuples civilisés. En France on parle le français et en Angleterre on parle l'anglais. Les habitants de l'Égypte, ceux de la Syrie et ceux de l'Algérie parlent en arabe.

(١) اذا وقعت صفة الجنسية اسماً تبدأ بحرف كبير (Majuscule)

نحو: المصرى L' Egyptien واذا وقعت صفة تبدأ بحرف صغير.

(Minuscule) نحو. الرجل المصرى L'homme égyptien

تمرین ٢ - Exercice 2

En Egypte il y a 14 millions d'habitants. En France il y a presque 40 millions d'habitants. En Angleterre il y en a presque 44 millions. L'Allemagne a presque 62 millions d'habitants. L'Autriche en a 47 millions. L'Italie peut avoir 35 millions d'habitants. Toute l'Europe a presque 400 millions d'habitants. Paris est la plus belle ville de l'Europe. Il y a à Paris presque 2 millions d'habitants. Londres est une grande ville. Elle peut avoir 6 millions d'habitants. Le Caire est la plus belle ville de l'Afrique. Au Caire il y a plus d'un million d'habitants. Les Egyptiens sont les plus civilisés de toute l'Afrique. Les Indiens sont plus de 300 millions.

تمرین Exercice

أنا مصري . صديقي فرانسواوي . جيراننا يونانيون .
هل هذا الرجل إيطالي؟ لا، هو نمساوي، وصاحبه انكليزي .
في هذا الشارع يوجد المانيون ونمساويون وسوريون .
يوجد في مدرستنا تلاميذ مصريون وعرب وترك .
الهنود والعرب والسوريون يسكنون أسيا . الفرنسيون

والإيطاليون والألمانيون يسكنون أوروبا . المصريون
والجزائريون والسودانيون يسكنون أفريقيا . في أوروبا نحو
٤٠٠ مليون ساكن . سكان فرنسا نحو ٤٠ مليوناً من السكان .
سكان الهند نحو ٣٠٠ مليون . سكان إنجلترا نحو ٤٤ مليوناً .
يوجد في مصر ١٤ مليوناً من السكان . المصريون يتكلمون
العربية . الفرنسيون يتكلمون الفرنسية . الإنكليز
والأمريكيون يتكلمون الإنكليزية . السوريون
والجزائريون يتكلمون العربية .

درس ٣٣ - Leçon 33

Graines, légumes et herbes potagères

في أنواع الحبوب والخضر والبقول

Les haricots	الفاصولية	Les pommes de terre	البطاطس
Les épinards	السبانخ	Les choux-fleurs	القرنبيط
Les tomates	الطماطم	Les petits-pois	البسلة
Les choux	الكرب	Les artichauts	الخرشوف
Les carottes	الجزر	Les aubergines	الباذنجان
Les courges	القرع	Les radis	الفجل

Les oignons	البصل	Semer	بذر
Les lentilles	العدس	Labourer	حرت
Les melons	الشمام	Moissonner	حصد
Les pastèques	البطيخ	Habiter	سكن
Les concombres	الخيار	Tirer	جر . سحب
Le blé	القمح	La charrue	المحراث
L' orge	الشعير	Le champ	الحقل
Le maïs	الذرة	Le village	القرية
La fève	الفول	Le paysan	الفلاح
Le riz	الأرز	Le courage	النشاط

تمرين ٨ - Exercice I

Le paysan habite les villages. Il cultive la terre. Il laboure la terre avec la charrue. Les animaux tirent la charrue avec force. Les paysans égyptiens labourent la terre avec courage. Ils cultivent du blé, de l'orge, de la fève, du maïs et beaucoup d'autres céréales. Ils labourent le champ avant de le semer. On sème le blé dans le champ vers le mois d'octobre ou de novembre. Pendant la saison d'été les paysans moissonnent les céréales. En Egypte on cultive des tomates, des choux, des pommes-de-terre, des haricots, des courges et plu-

sieurs espèces de légumes. On cultive aussi des oignons, des radis, des lentilles et des carottes.

تمرین ۲ - Exercice 2

Les paysans français cultivent aussi des céréales de toute espèce. Les jardiniers français cultivent dans leurs jardins des artichauts, des petits-pois des choux-fleurs, des épinards et beaucoup d'autres espèces de légumes. Pendant l'été on mange en Egypte des pastèques, des melons, des concombres et des fruits de toute espèce. En Egypte il y a de l'aubergine blanc et de l'aubergine noir. Beaucoup de paysans égyptiens cultivent du riz, des lentilles, du maïs et de l'orge. En Egypte, les animaux domestiques mangent de l'orge, de la fève et du maïs. Les paysans vendent leurs céréales, leurs légumes et leurs fruits dans les grandes villes.

تمرین Exercise

يزرع في مصر كثير من الخضر والحبوب . يزرع
أيضاً جملة أنواع من الفواكه . الفلاح المصري يزرع قمحاً
وشعيراً وأرزاً . كثير من الفلاحين المصريين يزرعون
فجلاً وبصلًا وعدسًا وبطيخًا وشمًا . في فرنسا يزرع

الناس في الحدائق كثيراً من الخضر النافعة . هم يزرعون البطاطس والفاصولية والسبانخ والطماطم والكرونب والقرنبيط والخرشوف . في فصل الصيف يأكل الناس البطيخ والشمام والخيار والفواكه . في فصل الصيف يجمع الفلاحون القمح والفلول والذرة والشعير . الفلاحون يحرثون الأرض بالمحاريث . البقر والخيول تجر المحاريث . الفلاحون يجمعون الحقل بنشاط . الفلاح يزرع الحبوب والخضر والفواكه التي يبيعها في المدن الكبيرة .

درس ٣٤ - Leçon 34

في المواضع الجغرافية Termes géographiques

L'univers	الكون	Le ruisseau	المجرى
Le monde	الدنيا	Le lac	البحيرة
Le continent	القارة	L'île	الجزيرة
L'océan	المحيط	Le golfe	الخليج
La mer	البحر	Le détroit	البوغاز
Le fleuve	النهر	Le canal	القنال
La rivière	الترعة	Le désert	الصحراء

La colline	التل	Le bord	الشاطئ
La montagne	الجبل	Le port	المناء
Séparer	فصل	Le sable	الرمل
Unir	جمع	Une partie	جزء
Jeter	رمى - صب	Une étendue	متسع
Entourer	أحاط	Immense	شاسع
La surface	السطح	Le globe	الكرة الأرضية

تمرين ٨ - Exercice I

L'océan est immense. Cette rivière est longue. Le fleuve est plus grand que la rivière. La mer est immense, mais l'océan est plus immense. La colline est grande, mais la montagne est plus grande. L'Asie est le continent le plus grand. Dans le monde il y a cinq continents: l'Asie, l'Afrique, l'Amérique, l'Europe et l'Australie. Ils sont séparés les uns des autres. Il y a cinq océans. Les cinq océans du monde ne sont pas séparés les uns des autres. Les trois quarts de la surface du globe sont couverts par la mer. L'eau de la mer n'est pas agréable à boire. Celle du fleuve ou de la rivière est agréable.

تمرين ٢ - Exercice 2

L'île est une terre entourée d'eau de tous les côtés.
Le lac est une partie d'eau entourée de terre. Le détroit est une partie de mer qui se trouve entre deux terres.
Le désert est une étendue de terre couverte de sable.
Le détroit sépare deux terres et unit deux mers. Le fleuve se jette dans la mer. La rivière se jette dans le fleuve ou dans une autre rivière. Le golfe est une partie de mer qui entre dans la terre. La mer est une étendue d'eau salée. La colline est une petite montagne. Le canal est une rivière faite par les hommes. Le fleuve a deux bords : celui de droite et celui de gauche.

تمرين Exercice

الصحراء شاسعة . النهر أكبر من التربة . البحر أكبر من النهر . المحيط شاسع جداً . الجبل أكبر من التل . الصحراء متسع من الأرض مغطى بالرمل . الجزيرة جزء من الأرض محاط بالماء من كل جانب . البحيرة جزء من الماء محاط بالأرض من كل جهة . البوغاز جزء من البحر بين أرضين . هو يفصل أرضين ويجمع بحرين . القنال نهر صنعه الناس . النهر يصب في البحر . التربة

تصب في النهر أو في توعة أخرى . قارات الدنيا خمس .
أوروبا أصغر قارات الدنيا . آسيا أكبر القارات الخمس .
الخليج جزء من الماء يدخل في الأرض . النهر له شاطئان ،
شاطيء آمن ، وشاطيء أيسر . التل كبير لكن الجبل
أكبر . يوجد في الدنيا خمس قارات وخمسة محيطات .
ليست المحيطات متفرقة بعضها عن بعض .

درس ٣٥ - Leçon 35

L'imparfait الماضي الناقص

Je donnais	كنت أعطي	Nous donnions	كنا نعطي
Tu donnais	كنت تعطي	Vous donniez	كنتم تعطون
Il donnait	كان يعطي	Ils donnaient (١)	كانوا يعطون

Verbe prendre فعل أخذ

Je prends	أأخذ	Nous prenons	نأخذ
Tu prends	تأخذ	Vous prenez	تأخذون
Il prend	يأخذ	Ils prennent	يأخذون

(١) هذه النهاية التي انتهى بها فعل donner وهذا المعنى الذي
أخذه من أجلها ينطبقان على جميع الأفعال الأخرى مما
سبق تصريفه وما لم يسبق تصريفه بعد .

Imparfait الماضي الناقص

Je prenais, etc كنت آخذ

Passé الماضي

J'ai pris, etc (١) أخذت

Futur المستقبل

Je prendrai, etc سأخذ

Sciences et arts في العلوم والفنون

La chimie الكيمياء

L'histoire التاريخ

La géométrie الهندسة

Le dessin الرسم

La géographie الجغرافيا

La médecine الطب

La calligraphie الخط

La chirurgie الجراحة

La philosophie الفلسفة

La grammaire النحو

L'astronomie الفلك

L'arithmétique الحساب

L'algèbre الجبر

La gymnastique الجناز

Apprendre تعلم . تلقى

Le professeur المعلم

Comprendre فهم

Le jeu اللعب

Jouer لعب

La cloche الجرس

Sonner دق

Autrefois سابقاً

(١) يقاس على هذا التصريف فعلى تلقى apprendre وفهم comprendre

Exercice 1 - تمرين ١

Quand j'étais encore petit j'allais à l'école avec mes amis. J'apprenais l'histoire, la géographie, l'arithmétique, la géométrie et le dessin. Les élèves apprenaient bien et comprenaient leurs leçons. Nous avions un professeur de calligraphie qui nous donnait trois leçons par semaine. Nous n'aimions ni la leçon de grammaire ni celle de l'algèbre. Mon voisin Charles apprenait toujours la médecine et la chimie. Il prenait des leçons utiles. Nous jouions toujours ensemble dans la cour de l'école. Autrefois nous aimions le jeu, mais maintenant nous aimons les choses utiles. Tous les élèves jouaient ensemble. Ils travaillaient aussi ensemble.

Exercice 2 - تمرين ٢

Nous écoutions notre professeur lorsqu'il parlait. Je faisais mon devoir lorsque vous êtes entrés. Les élèves jouaient dans la cour lorsque la cloche a sonné. La cloche de notre école sonnait 7 fois par jour. Les élèves entraient à 8 heures du matin et sortaient à 11 heures et demie. Nous faisions beaucoup de gymnastique dans la cour de l'école. La cour de notre école était immense. Les professeurs ne frappaient jamais

les bons élèves qui faisaient bien leurs devoirs et apprenaient les leçons. Maintenant je n'aime pas le jeu comme je l'aimais autrefois.

تمرين Exercise

كنت أحفظ درسي قبل التلاميذ . كنا نخرج سوياً من المدرسة . كان المعلم يحب التلاميذ الطيبين . كنا نلعب طول النهار في حوش المدرسة . إخوتي كانوا يفهمون الدرس جيداً . هم كانوا يسمعون المعلم الذي كان يعطي الدرس . كنا نتلقى دروس التاريخ والحساب والهندسة . صديقي كان يتلقى درس النحو والجبر والرسم . أولاد جيراننا كانوا يتلقون دروس الطب في مدرستهم . كانوا يتعلمون التشرح . كان يدق جرس المدرسة في الساعة الثامنة صباحاً . كنا ندخل الفصل في الساعة الثامنة صباحاً . كان التلاميذ يخرجون من المدرسة نحو الساعة الثانية عشرة . نحن كنا نحب دروس الخط والجغرافيا . سابقاً كنا نحب اللعب، ولكن الآن نحب الأشياء النافعة . كنا نذهب سوياً .

درس ٣٦ - Leçon 36

Verbe Venir فعل جاء

Je viens	آتى
Tu viens	تأتى
Il vient	يأتى

Nous venons	نأتى
Vous venez	تأتون
Ils viennent	يأتون

Imparfait

Je venais, etc	كنت آتى
----------------	---------

Passé

Je suis venu, etc	أتيت
-------------------	------

Futur

Je viendrai, etc	سأتى
------------------	------

Revenir	رجع
---------	-----

Devenir	صار
---------	-----

Convenir	ناسب
----------	------

Parvenir	توصل
----------	------

Tenir	أمسك
-------	------

Retenir	حفظ
---------	-----

Contenir	احتوى
----------	-------

Obtenir	نال
---------	-----

Prévenir (٧)	أخبر
--------------	------

Savant	عالم
--------	------

Certificat	شهادة
------------	-------

Important	هام
-----------	-----

(١) كل هذه الأفعال تصرف تماماً على الطريقة التى تصرف عليها فعل venir وتلك طائفة من الأفعال المنتهية بـ ir مما يخالف فعل finir في التصريف .

تمرین ١ - Exercice 1

D' où venez-vous, Monsieur ?- Je viens du jardin. Où est le domestique ?- Il n'est pas encore venu. Il viendra avant midi. Les enfants sont-ils venus ?- Non, ils ne sont pas encore venus. Ils viendront le soir lorsque nous reviendrons. Toute la famille viendra demain matin. Les servantes sont venues ensemble. Venez voir mon cousin; il est venu aujourd'hui. Dites au domestique de me prévenir lorsque mon père sera venu. Quand êtes-vous revenu, Monsieur ?- Je suis revenu hier soir. Que tenez-vous dans votre main ?- Je tiens un petit journal.

تمرین ٢ - Exercice 2

Qu'avez-vous obtenu ? - J'ai obtenu le certificat. Votre cousin obtiendra-t-il le certificat ?- Oui, il l'obtiendra bientôt. D'où veniez-vous ce matin, lorsque je vous ai rencontré ?- Je venais de chez mon oncle. Il est venu depuis trois jours. Mon oncle est parvenu à obtenir beaucoup de belles choses. Il est devenu savant. Ceux qui travaillent bien deviennent savants. Ils obtiennent de bons certificats. Mon cousin a des livres qui

contiennent des choses importantes. Il les retient bien. Nous retenons aussi des choses importantes. Vous re-
tenez de bonnes choses, ainsi qu'il convient à un hom-
me savant.

تمرين Exercise

نحن جئنا من المنزل . متى رجعتم ؟ رجعتنا في المساء .
هل جاء خادمكم من الحديقة ؟ لا ، لم يأت بعد . هو سيأتي
غداً . سترجع الخادمة معه . نحن رجعتنا سوياً . نحن
توصلنا إلى شراء أشياء هامة جداً . هل نلنا الشهادة ؟ نعم
نالنا الشهادة . سافر جيراننا إلى باريس . هم نالوا شهادات
طيبة . هم صاروا علماء . حفظنا كثيراً من الأشياء الهامة .
كتبنا محتوى أشياء هامة جداً . الرجل الذي يشتغل
كثيراً يصير عالمًا . الرجل الذي لا يشتغل يصير فقيراً .
نحن كنّا نأتي قبل التلاميذ . كنّا نحفظ دروسنا جيداً .
من أين كنت آت اليوم ؟ أنا كنت آت من المدرسة .
نحن نأتي في الصباح ونرجع في المساء .

Supplément

ملحق

Termes

Administratifs et techniques

في الشؤون الإدارية والاصطلاحية

Le gouvernement	الحكومة
Le Conseil des Ministres	مجلس الوزراء
Ministère de la Justice	وزارة الحقانية
Ministère des Finances	وزارة المالية
Ministère de l'Instruction Publique	وزارة المعارف العمومية
Ministère des Affaires Etrangères	وزارة الخارجية
Ministère de la Guerre	وزارة الحربية
Ministère de l'Intérieur	وزارة الداخلية
Ministère des Travaux Publics	وزارة الأشغال
Ministère des Wakfs	وزارة الأوقاف
Ministère des Communications	وزارة المواصلات

La Chambre des députés	مجلس النواب
Le Conseil du Sénat	مجلس الشيوخ
Conseil Provincial	مجلس المديرية
Conseil Municipal	مجلس بلدى
Service d'Identification	قسم تحقيق الشخصية
Service des Irrigations	مصلحة الري
Administration des Arpentages	مصلحة المساحة
Administration des Douanes	مصلحة الجمارك
Administration des Domaines	مصلحة الاملاك
Administration des Gardes-Côtes	مصلحة خفر السواحل
Administration de l'Hygiène Publique	مصلحة الصحة العمومية
Administration des Chemins de Fer	مصلحة السكة الحديد
Administration des postes	مصلحة البوستان
Administration des Prisons	مصلحة السجون
Bibliothèque Royale	الكتبخانة الملكية
Caisse de la Dette Publique	صندوق الدين العمومى
Service des Règlements et Permis	قسم اللوائح والرخص
Bureau de la Presse	قلم المطبوعات

Sécurité Publique	الأمن العام
Tribunal mixte	محكمة مختلطة
Tribunal indigène	محكمة أهلية
Cour d'Appel	محكمة استئناف
Cour d'Assises	محكمة جنايات
Parquet	النيابة
Nomination	تعيين
Augmentation	علاوة
Promotion	ترقية
Démission	استقالة - استعفاء
Appointement	ماهية - مرتب
Transport	نقل
Budget	ميزانية
Règlement	لائحة
Pensions	معاشات
Subventions	اعانات
Crédits	اعتمادات
Indemnités	تمويضات

Rapport	قرار
Arrêté ministériel	قرار وزاري
Impôts	ضرائب
Visite médicale	كشف طبي
Certificat de bonne vie et mœurs	شهادة حسن سير
Certificat de naissance	شهادة ميلاد
Certificat de nationalité	شهادة جنسية
Rétribution scolaire	مصرفات مدرسية
Materiel scolaire	أدوات مدرسية
Mission scolaire	بعثة علمية
Jury d'examen	لجنة امتحان
Conseil supérieur	المجلس الأعلى
Enseignement supérieur	تعليم عال
Enseignement secondaire	تعليم ثانوي
Enseignement primaire	تعليم ابتدائي
Enseignement élémentaire	تعليم أولي
Ecole de médecine	مدرسة الطب
Ecole polytechnique	مدرسة الهندسة

Ecole normale	مدرسة المعلمين
Ecole d'Arts et de Métiers	مدرسة الفنون والصناعات
Ecole de Droit	مدرسة الحقوق
Archives Egyptiennes	الدفترخانة المصرية
Bureau de comptabilité	قلم الحسابات
Bureau de Statistique	قلم الإحصاء
Trésorerie Centrale	الخزانة العمومية
Musée	دار الآثار « الأتيكخانة »

Conditions في المراكز

Ministre	وزير
Conseiller	مستشار
Sous - Secrétaire d'Etat	وكيل وزارة
Directeur Général	مدير عام
Contrôleur	مراقب
Directeur	مدير إدارة
Sous - Directeur	وكيل إدارة
Inspecteur	مفتش
Sous-Inspecteur	وكيل مفتش

Inspecteur-adjoint	مساعد مفتش
Secrétaire	سكرتير
Chef de Bureau	رئيس قلم
Gouverneur	محافظ
Sous-Gouverneur	وكيل محافظة
Commandant de Police	حکمدار البوليس
Juge	قاض
Président de Tribunal	رئيس محكمة
Procureur Général	النائب العمومي
Chef de parquet	رئيس النيابة
Substitut de parquet	وكيل النيابة
Substitut - adjoint	مساعد نيابة
Greffier en Chef	باشكاتب
Médecin légiste	طبيب شرعي
Huissier	محضر
Expert	خبير
Ingénieur	مهندس
Ingénieur en chef	باشمهندس

Ingénieur Mécanicien	مهندس میکانیکی
Ingénieur électricien	مهندس کهربائی
Architecte	مهندس معماری
Agronome	مهندس زراعی
Entrepreneur	مقاول
Dessinateur	رسم
Surveillant technique	ملاحظه فنی
Inspecteur d'irrigation	مفتش ری
Fonctionnaire	موظف
Employé	مستخدم
Courrier	ساعی
Officier	ضابط
Soldat	جندی
Pompiers	رجال المطافی
Aviateur	طیار
Chimiste	کیمای
Chirurgien	جراح . طبیب
Oculiste	طبیب عیون

Mathématicien

رياضي

Grammairien

عالم غراما طيقى

Académicien

عضو فى مجلس العلماء

Rédacteur

محرر

Journaliste

صحفي

Correspondant

مكاتب - مراسل



-- فهرس --

درس	صفحة	درس	صفحة
١	مفردات	٢٠	في الملابس
٢	فعل الملك	٢١	في أزمنة فعل الملك
٣	فعل السكينة	٢٢	« الحيوانات الأليفة »
٤	في الاقارب	٢٣	« أزمنة فعل السكينة »
٥	« الفواكه »	٢٤	« التسليمات والتحيات »
٦	« الضمائر »	٢٥	« الطبيعة »
٧	« الالوان »	٢٦	مفردات
٨	مفردات	٢٧	في الحيوانات البرية
٩	في السكن	٢٨	« المعادن »
١٠	« الاثاثات »	٢٩	« السوائل »
١١	« المائدة »	٣٠	« البريد »
١٢	مصدر فعل أتم	٣١	« الصناعات »
١٣	في الاعداد	٣٢	« البلدان والجنسيات »
١٤	« »	٣٣	الحبوب والخضر والبقول
١٥	« الاشهر والايام »	٣٤	في المواضيع الجغرافية
١٦	« الزمن »	٣٥	« العلوم والفنون »
١٧	« التوصل الاربعة »	٣٦	تصريف فعل جاء
١٨	« فعل أحباب »	٣٧	ملحق الشؤون الادارية
١٩	« الجسم الانساني »	٥٣	

مكتبة المصطفى

بشارع المورسكي

بها جميع الكتب العربية والأجنبية لجميع اللغات من مدرسية
وأدبية وروايات وكذا الجرائد الأسبوعية من مجموعات وأعداد
متفرقة مثل اللطائف المصورة والمصور وكل شيء والكشكول ومجلة
الأولاد والمجلات الأخرى بأسماء لا تقبل المزاومة
(يوجد دائماً بالمكتبة كتب معروضة بلغات مختلفة وثمنها
قرش صاغ واحد)

مكتبة المؤلف المدرسية

وتطالب جميعها من مكتبة الهلباوى ومن المكاتب الشهيرة

بأثمان تناسب مقادير الطلبات

SAVOIR LIRE ET PARLER

à l'usage des Commencants

par

ABDOU EL-CHAMI

Professeur à l'Ecole de Terre Sainte

كتاب ساقوار

هو أحسن باب في تعليم اللغة الفرنسية — من ثلاثة أجزاء —
الاول منه للبادئين والثاني لأجادة اللغة من حيث التكلم بها جيداً
مع فهم قواعدها بطريقة نظامية خاصة بالشرقيين . ولهذا الكتاب
الفضل الا كبر في نجاح كثير من طلاب المدارس الثانوية في كل
عام . والثالث للوصول الى غاية كاملة من اللغة لمن يريد الاجادة
والتوسع .

مختارات التحفة الهندسية

Morceaux choisis et traduits

مئة قطعة رقيقة العبارة غزيرة الفائدة من لغة الجرائد وغيرها
ترجمت على طريقة هندسية مشوقة تثقف الطالب وتكسبه ملكة
الترجمة . ذلك الفن الجميل الذي يكشف لمناس عن ذوقه وقدرته
العامة . وثمنه ٣ قروش صاغ فقط



مبتدائی

المطالع العجول

للمدرسة الدارسة المصرية

الجزء الأول و الجزء الثاني

تأليف
عبد الشافي
مدرس بدرجة تراشدا
المتزام
محمد حمدي الحلبي

مطبعة المطبع محفوظة للمؤلف

يطلب من

مكتبة الحلبي باوى بأول شارع الموسكى بمصر

مبادئ المطالعة الأولية

(في سرعة تعليم القراءة العربية — من جزئين)

وضع هذا الكتاب على مبدأ التخلص من الطرق العقيمة والتطويل الممل في تعليم القراءة العربية ولو عرض على الف من المعلمين ذوى الاذواق السليمة ما فضل واحد منهم غيره عليه من الكتب الموجودة الاخرى . وأصدق شاهد على ذلك سرعة انتشاره في جميع الاقطار وتقريره في جميع المدارس . يطبع منه في كل عام أكثر من مئة ألف نسخة توزع جميعها على مدارس القطر المصري والاقطار الخارجية بضمن زهيد جداً خدمة للمعلمين والمتعلمين



البَدَائِيَّةُ وَالنَّحْوِيَّةُ

فِي أَصُولِ الْكَلِمَاتِ الْفَرَنْسِيَّةِ وَفُرُوعِهَا

Préfixes et Suffixes

وضع في الاصل لطلاب الحقوق والبيكالوريا فجاء سراجاً منيراً
لطلاب اللغة الفرنسية جميعاً . يتناول أفيد الكلمات والعبارات
المتقنة للطلاب بالايضاح الكافي والشرح الوافي مما يجعل الطالب
خبيراً بأصول اللغة وفروعها ملمّاً بكثير من مفرداتها المتداولة في
الامتحانات وغيرها



المحادثات الفرنسية

(في سرعة التكلم بالفرنسية)

Conversations Françaises

روعي في هذا الكتاب حالة الطالب الذي يرغب الوصول الى
التكلم باللغة الفرنسية ويعلق على ذلك أهمية عظيمة . وروعي فيه
ايضاً حالة طلاب المدارس الثانوية وضرورة تعلمهم الفرنسية بسهولة .
والتمشي بهم في كل مقصد مما تقتضيه حالة تحضيرهم لدخول الامتحانات
والخروج منها ناجحين ظافرين

سلسلة رحلات اسحق الاقدم او اليهودي المنجول

Le Juif = Errant

سلسلة رحلات متنوعة في جميع الاقطار - معرفة عن الفرنسية -
تعطي القارئ صورة صادقة عن كل أمة من أمم العالم أجمع وتعلم
ذاكرة بأفيد المعلومات التاريخية من حيث عادات الشعوب وأخلاقهم
ومعتقداتهم في الماضي والحاضر فهي ملحة من الملح القيمة ثمنها
قرشان صاغ فقط